

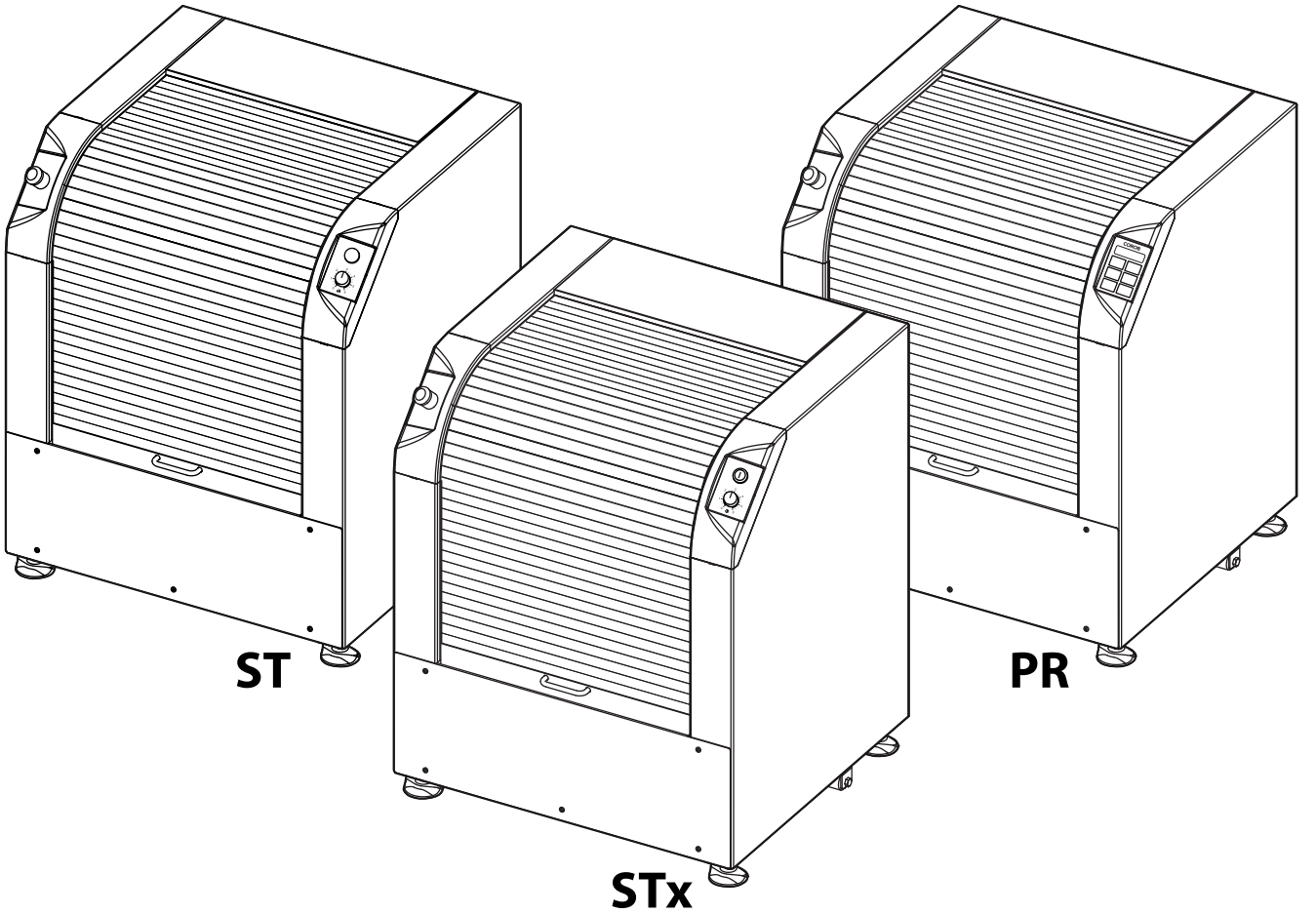
CLEVERmix 20

خلاط جيروسكوبي

Jiroskopik karıştırıcı

کتيب الاستخدام

Kullanım kılavuzu



كتيب الاستخدام
خلاط جيروسكوبي
CLEVERmix 20
الإصدار [V02] (08/2024) R4 - 2.0
ترجمة عربية للإرشادات الأصلية

© حقوق النشر 2024، COROB S.p.A.
جميع الحقوق محفوظة في جميع الدول
عند طلب المزيد من النسخ لهذا المنتج أو من المعلومات الفنية عنه، يجب التوجه إلى:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN
Phone: +91 22 6649 7777
Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105
Mobile: +91 7211199701

www.corob.com

حقوق الملكية الفكرية والمطالبة بها

لا يمكن ترجمة أي جزء من هذا الكتيب للغة أخرى و/أو تعديله و/أو نسخه في صورة أخرى و/أو وسيلة ميكانيكية أو إلكترونية أو تصوير أو تسجيل أو غيرها، دون الحصول على تصديق واعتماد مسبق مكتوب من قبل COROB S.p.A الشركة المساهمة.

COROB هي علامات تجارية و/أو مسجلة للاستخدام فقط من قبل COROB S.p.A. ومن قبل الشركات التابعة (ويرد ذكرهم فيما يلي «COROB»).

عدم ذكر علامات تجارية أخرى، سواء تجارية أو مسجلة، في هذا الإعلان، لا يعني أن COROB تتخلى عن حقوق الملكية الفكرية الخاصة بهذه العلامات المذكورة.

محتويات هذا الكتيب تشير للمعرفة النوعية والتصميمات والتطبيقات التكنولوجية المستخدمة فقط من قبل COROB، والتي تغطيها براءات اختراع أو طلبات للحصول على براءات اختراع، وبالتالي فهي تخضع لحماية القوانين المحلية والدولية فيما يخص الملكية الفكرية.

أي إشارة لأسماء وبيانات وعناوين شركات أخرى ليست جزءاً من COROB هو من قبيل الصدفة، وبخلاف ما هو مذكور، فإن هذه الإشارة هي على سبيل المثال فقط، وبهدف توضيح استخدام منتجات COROB.

تم تحرير هذا النص وتنظيم الصور بمنتهى العناية والدقة، غير أن COROB تحتفظ بحقها في تعديل و/أو تحديث البيانات الواردة لتصحيح الأخطاء المطبعية أو عدم دقة البيانات، وذلك دون سابق إنذار ودون تحمل أي مسؤولية من جانبها.

ويحتوي هذا الكتيب على جميع البيانات الضرورية للاستخدام العادي والمصرح به لمنتجات COROB من قبل المستخدم النهائي.

ولا يحتوي هذا الكتيب على خطوط إرشادية و/أو معلومات لإصلاح المنتج. ولأسباب تتعلق بالأمان والسلامة، يجب أن تتم هذه التدخلات فقط بواسطة عمالة فنية مدربة ومعتمدة. عدم اتباع هذه الشروط قد يؤدي لحدوث مخاطر بدنية للمستخدم أو أضرار للمنتج.

ولذلك، خصصت COROB فنيين معتمدين لتنفيذ التدخلات المذكورة.

يقصد بالفنيين المعتمدين العمالة الفنية التي اشتركت في دورات تدريبية نظمها COROB. التدخلات الغير مصرح بها قد تؤدي لإلغاء الضمان للمنتج COROB، كما هي منظمة في عقد البيع أو في الشروط العامة للبيع، والتي بموجبها يبقى COROB متحملاً للمسؤولية.

هذه الفقرة لا تهدف إلى تقليل أو إخلاء مسؤولية COROB من أية ترتيبات قانونية. وبالتالي يمكن عدم تطبيق هذا التقليل من المسؤولية أو إخلاء المسؤولية.

لمعرفة أقرب مركز خدمات فنية، يمكن الاتصال بمقر COROB أو التفضل بزيارة الموقع الإلكتروني www.corob.com.

Kullanım kılavuzu
Jiroskopik karıştırıcı
CLEVERmix 20
Sürüm 2.0 - R4 (08/2024) [V02]
ORİJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ

© TELİF HAKKI 2024, COROB S.p.A.
Tüm hakları tüm ülkelerde saklıdır
Bu ürünün başka kopyalarına veya ürünle ilgili teknik bilgilere dair taleplerinizi şu adrese gönderin:

FIKİRİ MÜLKİYET HAKLARI VE YASAL UYARI

COROB S.p.A.'nın önceden yazılı izni olmaksızın bu kılavuzun hiçbir kısmı başka bir dile çevrilemez ve/veya başka bir biçimde ve/veya mekanik, elektronik, fotokopi, kayıt yoluyla veya başka yolla uyarlanamaz ve/veya çoğaltılamaz.

COROB, COROB S.p.A. ve bağlı kuruluşları (buradan itibaren "COROB" olarak anılacaktır) tarafından münhasıran kullanılan ticari ve/veya tescilli bir markadır.

Bu kapsamda bir ticari markanın mevcut olmaması COROB'un söz konusu ticari markayı kullanmadığı anlamına gelmediği gibi, COROB'un herhangi bir ilgili fikri mülkiyet hakkından feragat ettiği anlamına gelmemektedir.

Bu kılavuzda yer alan değerli tescilli teknik bilgilerde, Patentler ve/veya Patent Başvuruları kapsamında olabilecek ve böylece Uluslararası ve Ulusal Fikri Mülkiyet Hakkı Yasalarıyla korunan, COROB tarafından münhasıran esasta kullanılan tescilli yapabilme bilgileri, tasarımlar, çizimler ve/veya uygulamalara başvuru yapılmaktadır.

COROB dışında diğer şirket adlarına, bilgilerine ve adreslerine yapılan her türlü atf yalnızca tesadüfidir ve aksi belirtilmedikçe COROB ürünlerinin kullanımını daha iyi açıklamak amacıyla salt örnek olarak verilmiştir.

Buradaki metin ve görseller son derece dikkatli bir şekilde değerlendirilmiştir, ancak buna rağmen COROB, basımla ilgili ve/veya kesin olmayan hataları kendisi tarafından önceden bildirimde bulunmadan ve herhangi bir yükümlülük üstlenmeden değiştirme ve/veya güncelleme hakkını saklı tutar.

Bu kılavuz COROB ürünlerinin son kullanıcı tarafından normal ve öngörülebilir kullanımında gereken bilgilerin tamamını içerir.

Bu kılavuz ürünün onarımına yönelik talimatları ve/veya bilgileri içermez. Güvenlik nedeniyle bu müdahalelerin yalnızca eğitimli ve yetkili teknik personel tarafından yapılması gerekir. Bu gerekliliğe uyulmaması kullanıcıya yaralanmaların veya üründe hasarların ortaya çıkması riskini doğurabilir.

COROB, yukarıda belirtilen müdahalelerin yapılması için yetkili teknik servisler belirlemiştir.

Yetkili teknik personel COROB tarafından düzenlenen teknik eğitim kursuna katılmış olan teknisyenler anlamına gelecektir.

Satış sözleşmesinde veya Genel Satış Koşullarında belirtildiği gibi, COROB firmasının sorumlu tutulabileceği sınırlar dâhilinde yetkili olmayan müdahaleler COROB ürünün garantisinin geçersiz olmasına yol açabilir.

Bu madde yasaların bağlayıcı hükümlerinin ihlali konusunda COROB firmasının sorumluluğunu sınırlandırmak veya ortadan kaldırmak amacını taşımaz. Yukarıda belirtilen sorumluluğun sınırlandırılması veya ortadan kaldırılması bu nedenle geçerli olmayabilir.

En yakın teknik servis noktasının hangisi olduğunu öğrenmek amacıyla nihai kullanıcı COROB firmasıyla bağlantı kurabilir veya www.corob.com adresindeki sitesini ziyaret edebilir.

1	معلومات عامة.....	3
3.1	الغرض من الكتيب واستخدامه.....	3
3.1.1	تعريف الرسومات المتفق عليها.....	3
1.2	التعريفات.....	4
2	الخصائص.....	5
2.1	وصف الآلة.....	5
2.2	الوظائف والخصائص.....	6
2.3	الاستخدام المقصود وسوء الاستخدام المتوقع بشكل معقول.....	6
2.4	بيانات التحديد.....	6
3	السلامة.....	7
3.1	تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها.....	7
3.2	تحذيرات بشأن استخدام المنتجات.....	8
3.3	المخاطر المتبقية.....	9
3.4	وضع البطاقات الإرشادية.....	11
3.5	أجهزة.....	12
3.5.1	فحص أجهزة السلامة.....	12
3.6	إيقاف التشغيل عند الطوارئ.....	13
3.7	إعادة ضبط الماكينة بعد التوقف في حالات الطوارئ.....	13
3.8	حالات الطوارئ.....	14
3.9	متطلبات موقع التركيب.....	14
4	النقل والمناولة.....	15
4.1	تحذيرات عامة.....	15
4.2	تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع.....	15
4.2.1	استخدام أداة رفع.....	16
4.2.2	إزالة المنصة الناقلة بدون أداة رفع.....	18
4.3	المواد التي ينبغي توحيدها.....	18
4.4	التخزين.....	19
4.5	التخلص من الآلة وإعادة تدويرها.....	19
5	بدء التشغيل.....	20
5.1	تحذيرات عامة.....	20
5.2	إرشادات توصيل طرف التأريض (فقط الإصدار ETL).....	20
5.3	أدوات التحكم في الموديل ST.....	22
5.4	أدوات التحكم في الموديل STx.....	23
5.5	أدوات التحكم في الموديل PR.....	23
5.6	التوصيلات.....	24
5.7	التوصيل الكهربائي وبدء التشغيل.....	25
5.7.1	معلومات الماكينة (موديل PR فقط).....	25
5.8	إيقاف التفعيل.....	26
6	الاستخدام.....	27
6.1	تحذيرات عامة.....	27
6.2	تحميل العبوات.....	27
6.3	تنفيذ دورة الخطأ الموديل ST.....	29
6.3.1	الإيقاف المبكر.....	30
6.4	أداء دورة خطأ الموديل STx.....	30
6.4.1	الإيقاف المبكر.....	30
6.5	تنفيذ دورة خطأ الموديل PR.....	31
6.5.1	الإيقاف المبكر.....	31
6.5.2	حالات الخطأ (موديل PR فقط).....	32
7	الصيانة الدورية.....	33
7.1	تحذيرات عامة.....	33
7.2	النظافة.....	33
7.2.1	النظافة الخارجية.....	33
7.2.2	النظافة الداخلية.....	33
7.3	التشحيم.....	34
7.3.1	تشحيم مسامير الشد.....	34
7.3.2	تزييت أدلة انزلاق الباب.....	35
8	بيانات تقنية.....	36
8.1	البيانات الفنية.....	36
8.2	الأبعاد والأوزن.....	37
8.3	إعلان الضمان.....	37
8.4	الضمان.....	37

1	GENEL BİLGİLER.....	3
1.1	Kılavuzun amacı ve kullanımı.....	3
1.1.1	Grafiksel gösterimler.....	3
1.2	Tanımlar.....	4
2	ÖZELLİKLER.....	5
2.1	Makinenin tanımı.....	5
2.2	Performans ve özellikler.....	6
2.3	Amaçlanan ve uygun olmayan kullanımlar.....	6
2.4	Kimlik bilgileri.....	6
3	GÜVENLİK.....	7
3.1	Güvenlik uyarıları ve izin verilmeyen kullanımlar.....	7
3.2	Ürünlerin kullanımıyla ilgili uyarılar.....	8
3.3	Dolaylı riskler.....	10
3.4	Etiketlerin konumları.....	11
3.5	Güvenlik sistemleri.....	12
3.5.1	Güvenlik sistemlerinin kontrolü.....	12
3.6	Acil durdurma.....	13
3.7	Bir acil durdurma sonrasında makinenin sıfırlanması.....	13
3.8	Acil durumlar.....	14
3.9	Kurulum yerinin gereklilikler.....	14
4	NAKLİYE VE TAŞIMA.....	15
4.1	Genel uyarılar.....	15
4.2	Ambalajından çıkarma ve yerleştirme.....	15
4.2.1	Bir kaldırma aracının kullanılması.....	16
4.2.2	Kaldırma aracı olmadan paletten çıkarma.....	18
4.3	Ürünle birlikte gelen malzemeler.....	18
4.4	Depolama.....	19
4.5	İmha etme ve geri dönüşüm.....	19
5	HİZMETE ALMA.....	20
5.1	Genel uyarılar.....	20
5.2	Topraklama talimatları (yalnızca ETL sürümü).....	20
5.3	ST Modeli Kumandaları.....	22
5.4	STx Modeli Kumandaları.....	23
5.5	PR Modeli Kumandaları.....	23
5.6	Bağlantılar.....	24
5.7	Elektrik bağlantısı ve başlatma.....	25
5.7.1	Makine bilgileri (yalnızca PR modeli).....	25
5.8	Kapatma.....	26
6	KULLANIM.....	27
6.1	Genel uyarılar.....	27
6.2	Ambalajların yüklenmesi.....	27
6.3	Bir çalışma devresinin uygulanması, ST modeli.....	29
6.3.1	Ön durdurma.....	30
6.4	Bir çalışma devresinin uygulanması, STx modeli.....	30
6.4.1	Ön durdurma.....	30
6.5	Bir çalışma devresinin uygulanması, PR modeli.....	31
6.5.1	Ön durdurma.....	31
6.5.2	Hata durumları (yalnızca PR modeli).....	32
7	OLAĞAN BAKIM.....	33
7.1	Genel uyarılar.....	33
7.2	Temizlik.....	33
7.2.1	Dış temizlik.....	33
7.2.2	İç temizlik.....	33
7.3	Yağlama.....	34
7.3.1	Kilitleme vidalarının yağlanması.....	34
7.3.2	Kapak kayar kılavuzlarının yağlanması.....	35
8	TEKNİK VERİLER.....	36
8.1	Teknik veriler.....	36
8.2	Boyutlar ve ağırlık.....	37
8.3	Uygunluk beyanı.....	37
8.4	Garanti.....	37

1 معلومات عامة

1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه

يرجى قراءة هذا الكتيب باهتمام قبل استخدام الماكينة.

يحتوي هذا الدليل على الإرشادات الضرورية لاستعمال هذه الآلة وصيانتها الدورية العادية الضرورية طوال فترة الاستخدام. كما يحتوي على جميع المعلومات اللازمة للاستخدام الصحيح للماكينة ولتجنب الحوادث.

يعتبر هذا الكتيب جزءاً أساسياً في الماكينة ويجب الاحتفاظ به حتى انتهاء العمل بها تماماً.

ويحتوي على جميع المعلومات المتاحة حتى زمن إعداده والخاصة بالماكينة والإكسسوارات التي قد تلحق بها؛ كما يحتوي على جميع التغييرات أو التعديلات التي تتم على الإكسسوارات لتنفيذ أنماط تشغيل مختلفة.

يمكن توافر هذا الدليل في نسخة ورقية (في علبة تغليف هذا المنتج) أو في شكل رقمي يمكن الوصول إليه على الموقع الإلكتروني لشركة COROB. من الممكن طلب الحصول على نسخة ورقية وذلك بالاتصال بالشركة المصنعة.

في حالة فقد الكتيب أو تلف أجزاء منه أو إذا لم يعد ممكناً قراءة محتوياته كاملة، يلزم طلب كتيب جديد من الشركة المصنعة.

إذا كانت الصور الواردة في هذا الدليل تُظهر الماكينة بدون وسائل الحماية و/أو العمال دون ارتداء معدات حماية شخصية، فإن الغرض من ذلك هو جعل مناقشة الموضوعات أكثر وضوحاً.

تم أخذ بعض الرسوم التوضيحية في هذا الكتيب من بعض النماذج، ويمكن أن تكون مختلفة عن مآكينات الإنتاج القياسية في بعض التفاصيل.

1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها

يستخدم أسلوب الكتابة بالخط الثقيل لشد الانتباه إلى الملاحظات أو التوجيهات شديدة الأهمية.



خطر

يشير إلى خطر إصابة الأشخاص.



تحذير

يشير إلى خطر حدوث تلفيات في الماكينة قد تؤثر في وظائفها.



تشير إلى التعليمات الهامة التي تتعلق بالاحتياطات القياسية و/أو الإجراءات المفروضة اتباعها.



تشير إلى المواقف و/أو العمليات التي تتدخل فيها برمجيات الإدارة التي تم تثبيتها على الحاسب الآلي.



تشير إلى أنه يلزم استخدام المعدات الموضحة لإجراء هذا التدخل.

1 GENEL BİLGİLER

1.1 Kılavuzun amacı ve kullanımı

Makineyi kullanmadan önce bu kılavuzu dikkatli bir şekilde okuyun.

Bu kılavuzda makinenin kullanımı ve zaman içinde performansını korumak için gerekli olan olağan bakımla ilgili talimatlar yer alır. İçinde makinenin doğru kullanımı ve kazaları önlemek için gereken tüm bilgiler bulunur.

Bu kılavuz makinenin ayrılmaz bir parçası olarak düşünülmeli ve makinenin son sökülüşüne kadar korunmalıdır.

Bu kılavuz makine ve tüm aksesuarlarla ilgili kılavuzun hazırlanması sırasında elde olan tüm bilgileri içerir; aksesuarlarla ilgili olarak farklı çalışma prosedürlerinde uygulanan varyasyonlar ve değişiklikler bu kılavuzda yer alır.

Kılavuz kağıt biçiminde (ürünün ambalajında) veya COROB Web sitesinden erişilebilen dijital biçimde mevcuttur. Kağıt kopyasını imalatçıdan talep edebilirsiniz.

İçeriğinin tam olarak okunması ve mümkün olmayacak şekilde kaybolması veya kısmen zarar görmesi halinde imalatçıdan yeni bir kılavuz istenmesi zorunludur.

Şayet bu kılavuzda yer alan imajlar muhafazalardan yoksun makineyi ve/veya kişisel koruyucu tertibatlardan yoksun görevlileri gösteriyor ise, sadece konuların ele alış biçimini daha fazla açıklamak amacındadır.

Bu kılavuzda yer alan bazı çizimler prototiplerden alınmıştır, standart üretimdeki makinelerde bazı ayrıntılarda farklılıklar olabilir.

1.1.1 Grafiksel gösterimler

Koyu yazı stili büyük önem taşıyan notları veya bilgilere özel vurgu yapmak için kullanılmıştır.



TEHLİKE

Kişisel yaralanma riski olduğunu gösterir.



UYARI

Makinenin işleyişini bozabilecek bir zarar riski olduğunu gösterir.



Tedbir kurallarına ve/veya alınacak önlemlere atıfta bulunan önemli talimatları gösterir.



Bilgisayara kurulmuş yönetim yazılımını içeren durumları ve/veya çalışma uygulamalarını gösterir.



Açıklanan müdahalenin yapılması için belirtilen aletlerin kullanılması gerektiğini belirtir.

العامل

يجب أن يكون العامل على دراية بطرق الحصول على الدهانات والورنيش وما شابهها، وأن يكون مدرباً ومخولاً بتشغيل واستخدام الماكينة من خلال وظائف التحكم، وأن يكون مسؤولاً أيضاً عن تحميل وتفريغ المواد الخام اللازمة للإنتاج وذلك أثناء تشغيل جميع وظائف الحماية المثبتة والنشطة. يجب أن يعمل فقط في ظل شروط السلامة كما يجب أن يكون قادراً على تنفيذ عمليات الصيانة العادية.

فني الصيانة

يجب أن يكون متخصصاً ومدرباً في المجال الفني (ميكانيكياً وكهربائياً)، وأن يكون مخولاً من جانب الشركة المصنعة لضبط الماكينة أو تركيبها أو إصلاح الأعطال واتخاذ إجراءات الصيانة.

OPERATÖR

Boya veya benzeri maddeleri üretme yöntemlerini bilen, kumandalarının kullanılmasıyla makinenin çalıştırılmasıyla ve kullanılmasıyla yetkilendirilmiş ve eğitim almış ve tüm korumalar monte edilmiş ve devredeyken üretim malzemelerini yükleme ve boşaltma işlemleriyle görevlendirilmiş kişi. Bu kişi yalnızca emniyetli koşullarda çalışmalıdır ve rutin bakım işlemlerini gerçekleştirebilir.

BAKIM GÖREVLİSİ

Teknik alanda (mekanik ve elektrik) hazırlanmış ve eğitim görmüş ve makinenin kurulumu veya ayarlamalar, arızaların onarımı veya bakım işlemleri için makineye müdahale etmekle üretici firma tarafından görevlendirilmiş konusunda uzman kişi.

2 ÖZELLİKLER 2 الخصائص

2.1 وصف الآلة

الخلط الجيروسكوبي **CLEVERmix 20** (خلط لحفظ الاتجاه) بنظام شد بكلايات يدوية يسمح بمزج الدهانات والورنيش القابلة للانفجار والموجودة في علب معدنية أو بلاستيكية.

ويتعامل الخلط مع العلب متنوعة الأبعاد والأشكال. وبفضل ألواح الشد ذات الأشكال الخاصة والتي يتم تركيبها حسب الطلب، يمكن خلط عبوات على شكل مربعات. كما يمكنه خلط أكثر من عبوة في نفس الوقت.

يتم تثبيت العبوات وشدها بكلايات يدويًا بواسطة العامل.

تنتهي دورة الخلط دائمًا والعبوات في وضع رأسي.

الماكينة محملة بباب تحميل منزلق.

الموديلان ST و STx معتمدان وموافقان لمواصفات القاعدة الأوروبية ETL.

2.1 Makinenin tanımı

Manuel kilitleme sistemine sahip olan jiroskopik karıştırıcı **CLEVERmix 20** metal veya plastik kutular içerisinde bulunan, patlayıcı olmayan boya ve verniklerin karıştırılmasına olanak tanır.

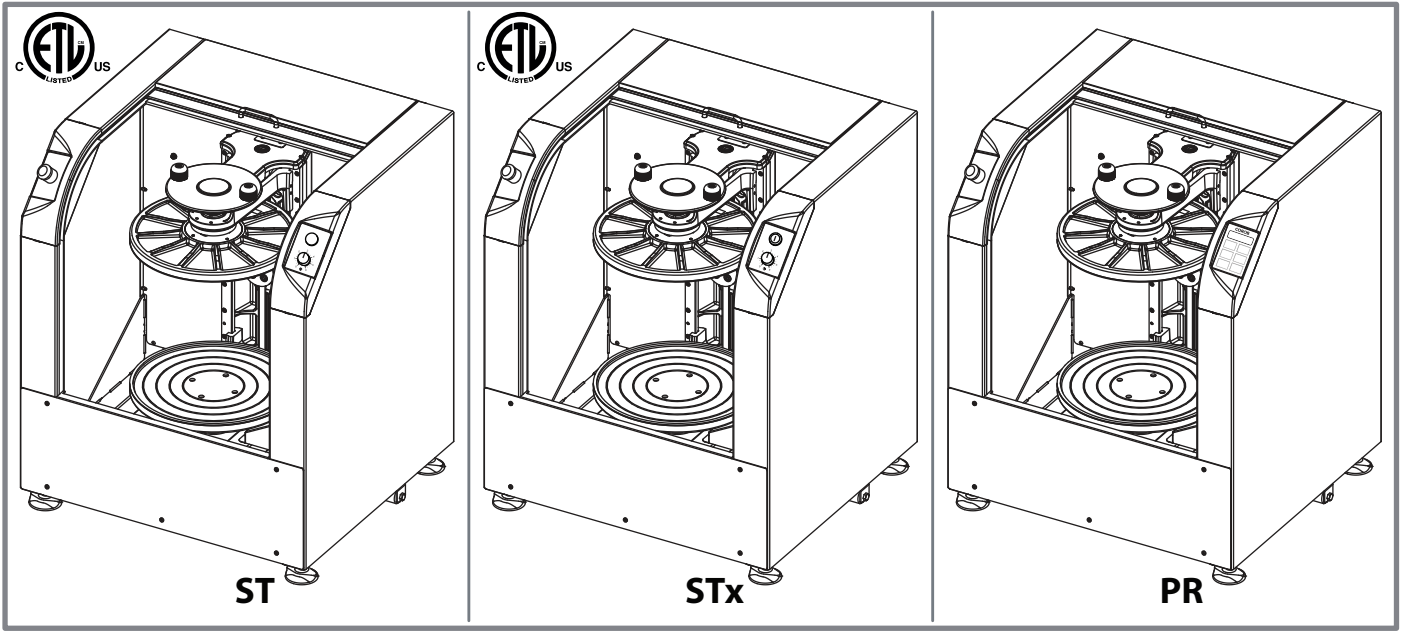
Farklı boyut ve şekillerdeki ambalajların kullanılması için uygundur. Talep üzerine monte edilebilir uygun bir şekilde şekillendirilmiş olan kilitleme plakaları sayesinde kare şekilli ambalajları da karıştırmak mümkündür. Ayrıca aynı anda birden fazla ambalajı karıştırabilmektedir.

Ambalajın yerleştirilmesi ve kilitlemesi işlemleri operatör tarafından manuel olarak yapılmalıdır.

Karıştırma devresi, her zaman ambalaj dikey konumda iken sona ermektedir.

Makinede, kayar panjurdan meydana gelen bir yükleme kapağı mevcuttur.

ST ve STx modelleri ETL standardına uygun olarak sertifikalandırılmıştır.



الماكينة متاحة بالموديلات التالية:

CLEVERmix 20 ST

هناك مؤقت يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وبتشغيل دورة الخلط.

CLEVERmix 20 STx

إنه مزود بمؤقت يسمح لك بضبط وقت الخلط المطلوب وزر (بمؤشر داخلي أخضر) لبدء عملية الخلط.

CLEVERmix 20 PR

تتمتع بلوحة مفاتيح غشائية يمكن من خلالها اختيار برنامج التشغيل الذي سبق إعداده.

تسمح مفاتيح الضبط **+** و **-** بالتعديل اليدوي لزمان الخلط الذي سبق إعداده.

هناك شاشة لعرض شرح برنامج الخلط والعمليات التي تقوم بها الماكينة وما قد يظهر من رسائل عن الأخطاء.

Makine aşağıdaki modellerde sunulmaktadır:

CLEVERmix 20 ST

Bir zamanlayıcı, istenilen karıştırma süresinin ayarlanmasına ve karıştırma devresinin başlatılmasına olanak tanır.

CLEVERmix 20 STx

İstenilen karıştırma süresinin ayarlanmasına olanak tanıyan bir zamanlayıcı ile karıştırma işleminin başlatılmasını sağlayan bir düğme (içinde yeşil ışıklı) mevcuttur.

CLEVERmix 20 PR

Ön ayarlı karıştırma programının seçilebildiği dokunmaya duyarlı bir klavyeye sahiptir.

+ ve **-** ayar tuşları ön ayarlı bir karıştırma programının seçilmesine olanak tanır.

Bir ekran karıştırma programının tanımını, makine tarafından başlatılan işlemleri ve olası hata mesajlarını görüntüler.

2.2 الوظائف والخصائص

PR	ST - STx	
ميرمجة مسبقا (دورات قابلة للتخصيص)	يتم ضبطها تلقائيًا تبعًا لعلاقة وزن/ خصائص المنتج (بحد أقصى 200 لفة في الدقيقة)	سرعة الخلط
9 دقائق 45 ثانية	حوالي 6 دقائق	أقصى زمن للخلط
دليل		إحكام التثبيت
مستمر		دورة التشغيل
دوران في اتجاهين	دوران في اتجاه واحد	اتجاه دوران آلية الخلط
أسطوانة- مربعة- بيضاوية		نوع العيوات
35 كجم / 77 رطل		أقصى وزن للعبوة
بدون محول للعلبة: 100 ملم بمحول للعلبة: 89 ملم		أقل ارتفاع للعبوة
410 ملم		أقصى ارتفاع للعبوة (*)
390 ملم		أقصى قطر للعبوة

(*) الحد الأقصى للارتفاع يكون أقل في حالة وجود محور تمرکز للعلب مخصص ليوضع على طبق سفلي أو في حالة استخدام المحول للعلبة.

2.3 الاستخدام المقصود وسوء الاستخدام المتوقع بشكل معقول

الماكينة مخصصة للاستخدام المهني لمزج الدهانات والورنيش غير القابلة للانفجار والموجودة في علب معدنية أو بلاستيكية.

بالنسبة لمزج وخطط الدهانات والطلاءات أو منتجات التلوين التي تحتوي على مذيبات قابلة للاشتعال فإنه يصبح من الضروري أن تكون هذه المنتجات معبأة في حاويات تتوافق فيها المواصفات UN.

إن استخدام طلاءات ودهانات أو منتجات تلوين قابلة للاشتعال يمكنها أن تصدر أبخرة قابلة للانفجار يمكنها أن تعرض لخطر الانفجار أو الحريق.

وحتى تتمكن من تجنب هذه الأخطار التي قد تنتج عن تلك الحالات الخطرة للمشغل أو أخطار الانفجار أو الاشتعال ونشوب الحرائق، ارجع إلى الشركة المنتجة للمنتجات المراد خلطها ومزجها (الأساس، مواد التلوين).

اتبع بدقة تعليمات الاستخدام الواردة على عبوة المنتج، واقرأ بطاقات الأمان والسلامة (MSDS - Material Safety Data Sheet) بعناية والتي يجب على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج توفيرها.

يجب استخدام الماكينة في المتاجر الصغيرة والمتوسطة والكبيرة أو المراكز المهنية لإعداد الدهانات الملونة والورنيش.

يجب استخدام الماكينة فقط في نطاق الحدود الموضحة للبيانات الفنية وبطرق التشغيل المشار إليها في هذا الكتيب.

يعتبر أي استخدام آخر للماكينة غير الاستخدام المعلن، غير المشمول أو غير القابل للاستنتاج من هذا الدليل، استخدامًا غير مناسب وغير متوقع، وبالتالي فإنه يُعفى الشركة المصنعة من أي مسؤولية عن عدم مراعاة هذه التعليمات.

2.4 بيانات التحديد

الماكينة مزودة بلوحة بيانات (الفصل 3.4) لتوضيح:

1. اسم المصنع.
2. علامة التوافق.
3. موديل الآلة.
4. شهر وسنة التصنيع.
5. الرقم المسلسل.
6. الخصائص الكهربائية.

يحظر نزع لوحة البيانات أو إتلافها.



2.2 Performans ve özellikler

ST - STx	PR	
ürünün ağırlık oranına/ özelliklerine göre kendi kendini ayarlar (en çok 200 devir/dakika)	ön programlı (kişiselleştirilebilen devreler)	Karıştırma hızı
Yaklaşık 6 dak	9 dak 45 sn	Azami karıştırma süresi
Manuel		Kilitleme
Kesintisiz		Çalışma devresi
tek yönlü	çift yönlü	Karıştırma mekanizmasının rotasyon yönü
silindirik - kare - oval		Ambalaj tipi
35 kg / 77 lb		Maksimum ambalaj ağırlığı
kutu adaptörü olmadan: 100 mm [3.93"] kutu adaptörüyle: 89 mm [3.50"]		Minimum ambalaj yüksekliği
410 mm [16.1"]		Maksimum ambalaj yüksekliği (*)
390 mm [15.3"]		Maksimum ambalaj çapı

(*) Alt plakanın üzerinde özelleştirilmiş kutu ortalaması varsa veya kutu için adaptör kullanılıyorsa maksimum yükseklik daha düşüktür.

2.3 Amaçlanan ve uygun olmayan kullanımlar

Bu makine, metal veya plastik kutular içerisinde bulunan, patlayıcı olmayan boya ve verniklerin karıştırılması için profesyonel kullanıma yöneliktir.

Yanıcı solventler içeren boya veya renklendirme ürünleri karışımları için bunların BM onaylı kaplarda ambalajlanmaları gerekir.

Potansiyel patlayıcı buharlar çıkarabilen yanıcı boyaların veya renklendirici ürünlerin kullanılması, patlama veya yangın riskleri doğurabilir.

Operatör açısından tehlikeli durumların ve patlama veya yangın risklerinin nasıl önleneceğini öğrenmek için, karıştırılacak ürünlerin (baz, renklendiriciler) üreticisine başvurun.

Ürün ambalajlarında belirtilen kullanma talimatlarına titizlikle riayet edin ve satıcının veya ürün imalatçısının temin etmesi gereken **GÜVENLİK BİLGİ FORMUNU (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dikkatli bir şekilde okuyun.

Makine, küçük, orta ve büyük ölçekli satış noktalarında boya ve renkli verniklerin hazırlanması için profesyonel merkezlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu makine yalnızca teknik verilerde belirtilen sınırlar dahilinde ve bu kılavuzda belirtilen şekillerde kullanılmalıdır.

Makinenin beyan edilenden, kapsam içinde olmayandan veya bu kılavuzdan çıkarılabilir olmayandan farklı olan makinenin her türlü başka kullanımının uygunsuz ve öngörülmemen kullanım olduğu düşünülür ve bu nedenle, bu talimatlara riayet edilmemesinden kaynaklanan imalatçı firmanın her türlü sorumluluğunu geçersiz kılar.

2.4 Kimlik bilgileri

Bu makinede aşağıdakileri gösteren bir **bilgi plakası** (bölüm 3.4) bulunur:

1. İmalatçının adı.
2. İşaretler.
3. Makinenin modeli.
4. İmalat ayı ve yılı.
5. Seri numarası.
6. Elektrikle ilgili özellikleri.



Bilgi plakasını hiçbir şekilde çıkarmayın veya kurcalamayın.

3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها



إجباريًا

- يجب قراءة كتيب الاستخدام بعناية قبل الشروع في استخدام الآلة.
- يجب أن تستخدم الآلة فقط في الغرض الذي تم تصميمها من أجله.
- يجب تولية اهتمام شديد بالعلامات الموضوع على الآلة.
- استخدم معدات الوقاية الشخصية عندما يُطلب منك ذلك.
- يصنّح فقط للعمال المؤهلة والتي حصلت على تدريب مناسب (فني الصيانة) أن تتعامل مع أجزاء الآلة التي تحميها اللوحات وذلك لإجراء عمليات الصيانة الاستثنائية وتصليح الأعطال.
- يجب أن يُجري المشغل أي صيانة روتينية بعد إيقاف تشغيل الآلة وبعد فصل كابل الطاقة عن مقيس الطاقة.
- يجب أن يستخدم الآلة مشغل واحد؛ يُحظر وجود عمال آخرين بالإضافة إلى المشغل والذين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الآلة ولمسها أثناء الاستخدام.
- يقع مكان العمل الخاص بالمشغل الذي يجب عليه استخدام الماكينة في المقدمة.
- يجب أن يستخدم الآلة المشغل الذي بلغ سن الرشد والذي يكون في حالة نفسية وبدنية يقرر بموجبها أخصائي طبي بأنها مناسبة.
- قد تكون المواد المستخدمة في الآلة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات موادًا ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقًا للقوانين السارية وتبعًا للتعليمات المصاحبة للمنتج.
- أثناء تنفيذ خطوات الصيانة العادية، يراعى الالتزام المطلق بتعليمات السلامة الموضحة في الفصول المتعلقة بها، وذلك قبل التعامل مع مناطق الخطر.



يُحظر

- ويحظر تمامًا استخدام عبوات ذات خصائص مختلفة عن الحدود الموضحة في هذا الكتيب.
- ممنوع استخدام مثبت الأطباق لغلغ غطاء العلبة.
- ممنوع الصعود على الماكينة.
- يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.
- الآلة ليست مقاومة للانفجار ولا يجب استخدامها في المناطق المصنفة (أجواء معرضة لمخاطر الانفجار).
- ممنوع التخزين بالقرب من الآلة.
- لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقًا.
- يجب عدم استخدام هذه الآلة في الاستعمال الغذائي.
- يجب ألا يقوم العامل بتنفيذ العمليات الموكلة إلى فني الصيانة أو القائم بالتركيب. لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الأضرار الناجمة عن عدم الالتزام بهذا الحظر.
- يحظر استخدام الآلة بدون وسائل حماية أو بعد تعطيل أي منظومة أمان على الآلة أو تلفها أو فقدانها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.
- إذا لامست النار الآلة، يحظر تمامًا استخدام المياه. تستخدم فقط طفايات الحريق ذات البودرة الجافة أو ثاني أكسيد الكربون وذلك تبعًا لطريقة الاستخدام والتحذيرات الموضحة من المصنع والمشروحة مع الطفاية.

3.1 Güvenlik uyarıları ve izin verilmeyen kullanımlar



ZORUNLULUK

- Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun.
- Bu makine yalnızca imal edildiği amaç için kullanılmalıdır.
- Makine üzerine yerleştirilmiş levhalara dikkat edin.
- Belirtildiği zaman, kişisel koruyucu tertibatları kullanınız.
- Yalnızca ehil ve uygun şekilde eğitim görmüş kişiler (BAKIM GÖREVLİSİ), makinenin panellerle korunan kısımlarına olağandışı bakım ve onarım işlemleri için erişme yetkisine sahiptir.
- Operatör tarafından herhangi bir olağan bakım müdahalesi, makine kapalıyken ve elektrik besleme kablosu akım prizinden çekili iken gerçekleştirilmelidir.
- Makine tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır. İşletim sırasında makine aksamına erişebilen veya dokunabilen izinsiz kişilerin civar alanda bulunmalarına izin verilmemelidir.
- Makineyi kullanması gereken operatörün çalışma mahalli ön tarafta bulunur.
- Makine, orta yaşa ulaşmış ve iş hekimi tarafından uygun ruhsal-fiziksel şartlarda olduğu beyan edilen operatör tarafından kullanılmalıdır.
- Renklendiriciler, boyalar, solventler, yağlayıcılar ve deterjanlar gibi makede kullanılabilecek maddeler sağlık açısından zararlı olabilir; bu maddeleri yürürlükteki yönetmeliklere ve ürünle birlikte gelen talimatlara uygun olarak taşıyın, saklayın ve bertaraf edin.
- Rutin bakım işlemleri sırasında tehlikeli bölgeye erişim sağlamadan önce ilgili bölümlerde yer alan güvenlikle ilgili talimatlara titiz bir şekilde uyun.



YASAK

- Bu kılavuzda belirtilen sınırların dışındaki özelliklere sahip olan ambalajların kullanımı yasaktır.
- Ambalajın kapağını kapatmak için plakaların kilitlerinin kullanılması yasaktır.
- Makinenin üzerine tırmanmak yasaktır.
- Makineyi çalışma tezgahı olarak kullanmak yasaktır; ayrıca, çalışırken makinenin üzerine başka eşyaların yaslanmış şekilde bırakılması yasaktır.
- BU MAKİNE PATLAMA GEÇİRMEZ DEĞİLDİR VE SINIFLANDIRILMIŞ BÖLGELERDE (PATLAMA TEHLİKESİ OLAN ORTAMLARDA) KULLANILMAMALIDIR.
- Makinenin yakınında sigara içmek yasaktır.
- Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkarak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.
- Makine, gıda amaçlı kullanılmamalıdır.
- BAKIM GÖREVLİSİNE veya TESİSATÇIYA ayrılan işlemler OPERATÖR tarafından gerçekleştirilemez. Bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan hasarlarda imalatçı firma sorumlu TUTULAMAZ.
- Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.
- Makinenin alev alması halinde asla su kullanmayın. Yalnızca kuru toz veya karbondioksitli yangın söndürücülerini imalatçısının gösterdiği ve yangın söndürücü üzerinde bulunan kullanma tarzına ve uyarılara göre kullanın.



خطر كهربائي

- يجب على المستخدم توصيل الآلة بشبكة تيار كهربائي TN أو TT مزودة بجهاز حماية RCD (Residual Current Devices) يتدخل بشكل أوتوماتيكي في حالة وجود عطل.
- قم دائمًا بتغذية الآلة تشغيليًا من أي مقبس كهربائي قادر على ضمان توصيل التأسيس.
- يجب حماية خط التغذية الكهربائية من الأحمال الزائدة وتيارات القصر والتلامسات المباشرة، وذلك وفقًا للمعايير المعمول بها لمكافحة الحوادث. يمكن أن يؤدي التأسيس غير السليم إلى خطر حدوث صدمة كهربائية.
- يجب ألا يتم توصيل الآلة بمصدر تغذية كهربائية ذي خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.
- ولتفادي مخاطر الصواعق الكهربائية أو الإصابات، يجب استخدام الآلة في الأجواء الداخلية فقط. يحظر استخدام الآلة في الهواء الطلق حيث يمكن أن تتعرض للمطر أو الرطوبة العالية.
- يجب دومًا فصل كابل التغذية الكهربائية عن قابس التيار قبل إجراء أي عملية صيانة.
- تعزل الآلة عن شبكة التغذية الكهربائية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائمًا بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.
- لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الآلة.
- لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الآلة.
- بصفة دورية يلزم فحص ظروف تشغيل كابل التغذية وفي حالة حدوث تلف به، يجب إحلال كابل آخر جديد من نفس الشركة المصنعة.



ELEKTRİKLE İLGİLİ TEHLİKE

- Makine kullanıcı tarafından, arıza halinde otomatik olarak devreye giren bir KAC (Kaçak Akım Cihazı) koruma donanımına sahip TN veya TT besleme tesisatına bağlanmalıdır.
- **MAKİNEYİ TOPRAK BAĞLANTISINI GARANTİ EDEBİLECEK BİR PRİZ İLE DAİMA BESLEYİNİZ.** Hattın yürürlükteki kaza önleme yönetmelikleri uyarınca aşırı yüklemelere, kısa devrelere ve doğrudan temasa karşı korunmuş olması gerekir. Topraklamanın hatalı olarak yapılması, elektrik çarpması riskine neden olabilir.
- Makinenin bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslenmemesi gerekir.
- Elektrik çarpması veya yaralanma riskinden uzak durmak için makineyi yalnızca iç mekanlarda kullanın. Yağmura veya güçlü nemlere maruz kalabilen açık alanlarda makineyi kullanmak yasaktır.
- Herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce makinenin elektrik besleme kablosunun fişini prizden çekin.
- Bu makinenin güç kaynağı fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesiyle bağlantısı kesildiğinden makinenin kolayca erişilebilen bir elektrik prizinin yakınına kurulması gerekir.
- Makineye güç sağlamak için uzatma kabloları kullanmayın.
- Makinenin beslendiği prizde başka aletlerin bağlanacağı çoklu prizleri kullanmayın.
- Güç kablosunun durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin, hasar görmesi halinde imalatçı firma tarafından temin edilen yeni bir kabloyla değiştirin.

3.2 تحذيرات بشأن استخدام المنتجات



خطر

هذه الآلة مناسبة لاستخدام الأصباغ ومنتجات التلوين بشكل عام، اتبع بدقة تعليمات الاستخدام الواردة على عبوة المنتج، واقرأ بطاقات الأمان والسلامة (MSDS Material Safety Data Sheet) - بعناية والتي يجب على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج توفيرها.

يُرجى الامتثال لجميع تعليمات السلامة المشار إليها، وعندما تكون إلزامية، استخدم معدات الحماية المقدمة.

نورد فيما يلي بعض تحذيرات واحتياطات الأمان والسلامة الأكثر شيوعًا التي يوفرها مصبوعو منتجات الصبغات.

1. ضار إذا ما ابتلع.
2. تجنب ملامسة المنتج للجلد والعينين. في حالة ملامسة المنتج للجلد والعينين، اشطفهما بالماء الوفير.
3. يجب حفظه بعيدًا عن متناول أيدي الأطفال.
4. استخدم معدات الحماية المعينة، عندما تكون إلزامية.
5. في حالة حدوث تسرب عرضي أو انقلاب المنتج، قم بتهوية المنطقة بعناية، وامض قنمًا كما هو موضح في هذا الدليل وفي الإرشادات المرفقة مع المنتج.
6. لا تتخلص من الصبغة في المجاري. اتبع اللوائح القانونية المحلية للتخلص من النفايات.



TEHLİKE

Bu makine genel olarak renklendirici ürünlerin kullanımına uygundur; ürün ambalajlarında belirtilen kullanma talimatlarına titizlikle riayet edin ve satıcının veya ürün imalatçısının temin etmesi gereken **GÜVENLİK BİLGİ FORMUNU (MSDS - Material Safety Data Sheet)** dikkatli bir şekilde okuyun.

Belirtilen tüm güvenlik talimatlarına uygun hareket edin ve zorunlu olduğunda öngörülen koruyucu tertibatları kullanın.

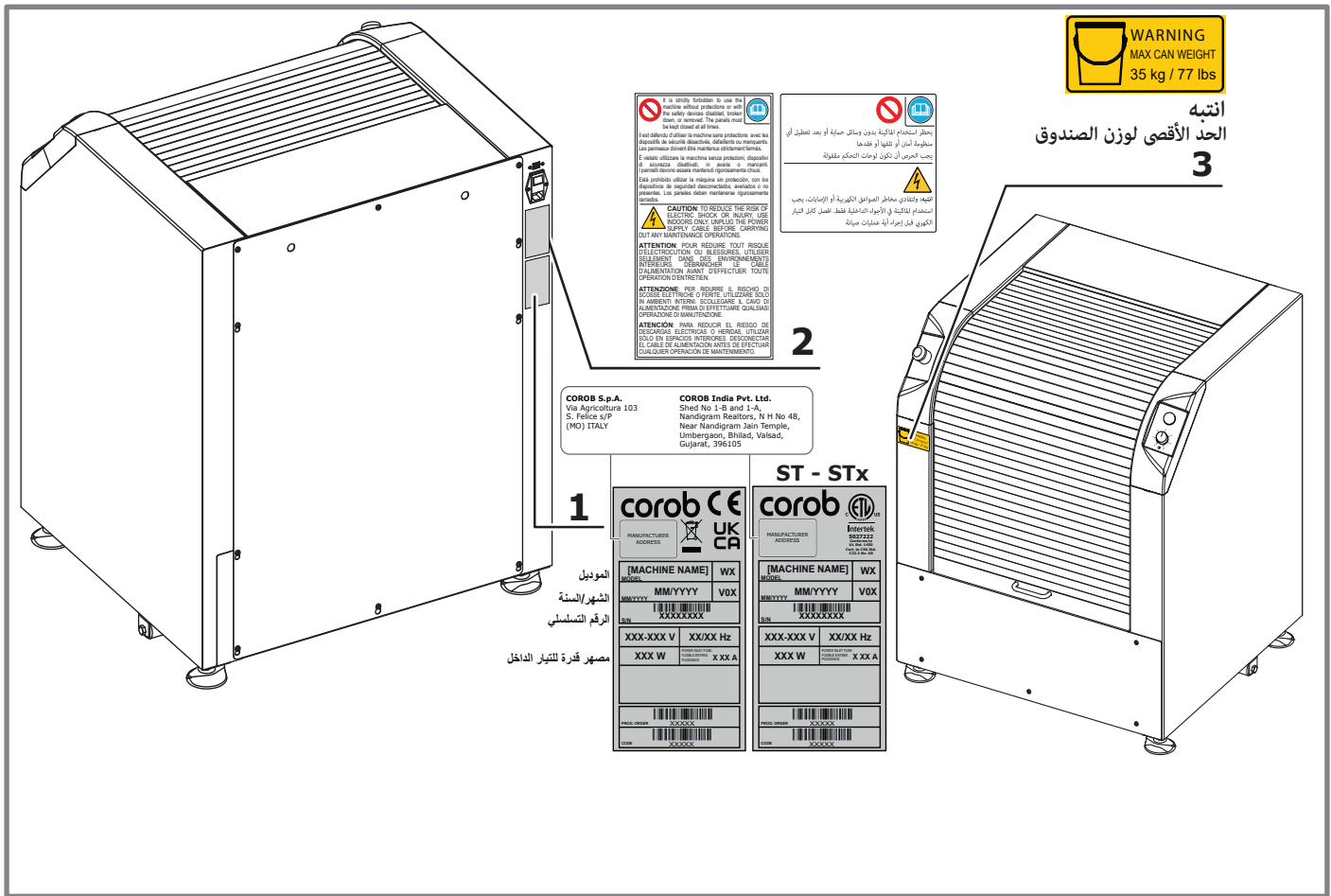
Renklendirici ürünlerin üreticileri tarafından sağlanan güvenlikle ilgili en yaygın uyarılar ve önlemlerden bazıları aşağıda verilmiştir.

1. Yutulması halinde zararlıdır.
2. Cilt ve gözlerle temastan kaçının. Cilt ve gözlerle temas halinde bol suyla yıkayın.
3. Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
4. Zorunlu olduğu zaman, belirtilen koruyucu tertibatları kullanın.
5. Ürünün kazara sızması veya dökülmesi halinde bölgeyi iyice havalandırın ve bu kılavuzda ve ürünle birlikte gelen talimatlarda belirtildiği gibi hareket edin.
6. Renklendiriciyi kanalizasyon sisteminde bertaraf etmeyin. Artıkların bertarafı konusunda konuyla ilgili yerel yasaların talimatlarına uygun hareket edin.

الخطر	الإجراء الوقائي	D.P.I.	المرجع في الدليل
خطر الصعق بالكهرباء - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم تشغيل الآلة عن طريق مقيس التيار الكهربائي غير المزود بالتأريض.	قم بتغذية الآلة بالتيار من مأخذ تيار كهربائي مؤرض.	١	الفصل 5
خطر حدوث صدمة كهربائية / حروق - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم الوصول إلى أجزاء الماكينة المحمية بألواح بدون بفصل التيار الكهربائي أولاً.	غير مصرح للعامل بالوصول لأجزاء الآلة التي تحميها الألواح. لفني الصيانة: قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الآلة وفصل كابل التغذية الكهربائية من مقيس التيار. انتظر لبضع دقائق قبل لمس المحرك.	١	
إصابات الظهر / الفقرات القطنية - يمكن أن يؤدي التعامل مع الأحمال الثقيلة أثناء التعامل مع الماكينة وتحميل العبوات في الماكينة إلى حدوث إصابة.	لا تتجاوز حدود الوزن المحددة في اللوائح المعمول بها. فضلاً استخدم معدات الرفع المناسبة أو استعن بما لا يقل عن شخصين.	قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	فصل 4 - 6
خطر الانزلاق / السقوط - يمكن أن يتسبب الاستخدام غير السليم للماكينة (على سبيل المثال، كسلم لأخذ المنتجات من فوق رفوف عالية) في حدوث إصابة.	ممنوع الصعود على الماكينة.	١	الفصل 6
خطر سقوط الأجسام / السحق - عندما يتم تحميل الغلبة في الماكينة، يمكن للغلبة أن تنقلب وتسقط على المشغل. أثناء التشغيل، قد تقع أي أشياء متروكة على الماكينة على المشغل.	ضع الغلبة مع التأكد من أن القاعدة بأكملها تقع على لوحة التثبيت السفلية. لا تتجاوز الحد الأقصى لوزن العبوة المراد معالجتها. يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.	قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	فصل 6 - 2.2
خطر التعرض للسحق - يمكن أن يؤدي التعامل غير السليم مع الباب إلى التعرض للإصابة.	لا تسند أشياء فوق الماكينة. لا تضع يديك في منطقة خطيرة. قبل القيام بأي تدخل في الماكينة، اضغط على زر الإيقاف في حالات الطوارئ.	قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	فصل 3.5 - 6.2
خطر التعرض للجروح - خطر الجروح والإصابات القطعية نتيجة الأطراف الحادة ونهايات الغلب المراد التعامل معها.	ارتداء معدات الوقاية الفردية المناسبة (أحذية وقفازات). لا تستخدم الماكينة مع اللعب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم.	قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)	الفصل 6
خطر الانفجار	لا تستخدم الآلة في المناطق المصنفة (البيئات المعرضة لخطر الانفجار). لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقاً. احترم شروط الاستخدام المقصود للآلة والتوصيات الموضحة في الفصل 2.3. يُرجى مراعاة الظروف البيئية لمكان التشغيل المحددة في الفصل 3.8.	١	الفصل 2.3 فقرة 3.9
خطر التسمم والتهيج ملامسة المنتج للعينين والبشرة واستنشاق الأبخرة والغبار الناتج عن التسرب بسبب كسر في غلبة المنتج. يمكن أن تتسبب الأبخرة الناتجة عن الأصباغ المستخدمة في التسمم و / أو التهيج أثناء تنظيف الماكينة والتخلص منه.	لا تستخدم الماكينة مع اللعب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم. اقرأ التحذيرات الموجودة في أوراق بيانات السلامة الخاصة بالألوان المستخدمة والتي يجب أن توفرها الشركة المصنعة لهذه الألوان (ورقة بيانات سلامة المواد MSDS). يجب الحفاظ على تهوية المكان جيداً. ويجب ارتداء معدات الوقاية الفردية المناسبة (النظارات والقفازات والأقنعة).	أجهزة الحماية الشخصية الموصى بها في ورقة بيانات سلامة المواد.	فصل 3.2 4 - 6 - 7

3.3 Dolaylı riskler

Risk	Önleyici tedbir	K.K.E.	Kılavuzda başvurulacak yer
	Elektrik çarpmasından dolayı ölüm riski - Eğer topraklama ile donatılmamış bir elektrik akımı prizi tarafından makine besleniyor ise, elektrik çarpması riski.	\	böl. 5
	Elektrik çarpmasından dolayı ölüm riski - Eğer elektrik akımını çıkarmadan makinenin panellerle korunan kısımlarına erişilir ise, elektrik çarpması riski. Operatör makinenin panellerle korunan kısımlarına erişme yetkisine sahip değildir. Bakım görevlisi için: Herhangi bir bakım müdahalesinde bulunmadan önce makineyi kapatın ve güç kablosunun fişini prizden çekin. Motora temas etmeden önce birkaç dakika bekleyin.	\	
	Sırt-bel incinmeleri - Makinenin hareketi ve boya kutularının makinenin içine yüklenmesi sırasında ağır yüklerin taşınması, incinmelere neden olabilir.	  MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU ELDİVEN	böl. 4 - 6
	Kayma / düşme riski - Makinenin uygun olmayan şekilde (örneğin, üst raflardaki ürünleri almak için merdiven olarak) kullanılması yaralanmalara yol açabilir.	\	böl. 6
	Nesnelerin düşme / Ezilme riski - Boya kutusunun makinenin içine yüklenmesi sırasında, bir kutu devrilebilir ve operatörün üzerine düşebilir. Çalışma sırasında makinenin üzerine bırakılmış olabilecek eşyalar operatörün üzerine düşebilir.	  MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU ELDİVEN	böl. 2.2 - 6
	Ezilme riski - Kapağın uygun olmayan şekilde hareket ettirilmesi yaralanmalara neden olabilir.	\	böl. 3.5 - 6.2
	Kesilme riski - Kullanılacak olan kutuların keskin kenarlarına ve ek yerlerine bağlı yaralanma ve sıyrık riski.	 MEKANİK RİSKE (YIRTILMA, KESİLME) KARŞI KORUYUCU ELDİVEN	böl. 6
	Patlama riski	\	böl. 2.3 böl. 3.9
	Zehirlenme ve sensitizasyon riski Bir kutunun parçalanması nedeniyle ürünün dışarı çıkmasına bağlı olan gözler ve deri ile ürünün teması veya buharlarının ya da tozlarının solunması. Kullanılan renklendiriciler tarafından üretilen buharlar, temizleme ve makinenin imha edilmesi işlemleri sırasında zehirlenme ve/veya sensitizasyona neden olabilir.	MSDS kartlarında tavsiye edilen kişisel koruyucu ekipmanlar.	böl. 3.2 - 4 - 6 - 7



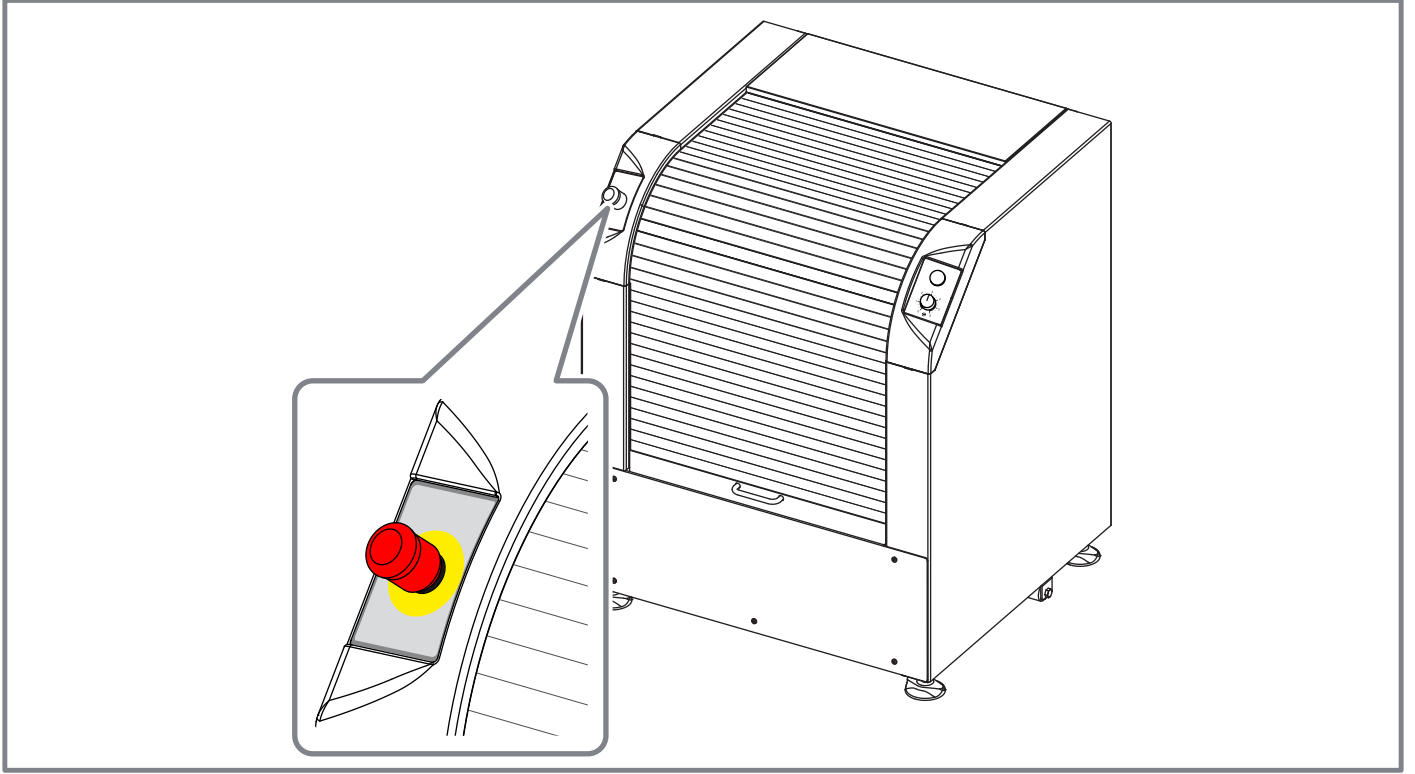
- | | |
|----------------------------|--|
| 1. لوحة البيانات (فصل 1.2) | 1. Bilgi plakası (bölüm 1.2) |
| 2. ملصق "التحذيرات العامة" | 2. "Genel Uyarılar" etiketi |
| 3. بطاقة «أقصى وزن للعبوة» | 3. "Maksimum ambalaj ağırlığı" etiketi |

يحظر نزع أو حجب بطاقات الأمان أو التعليمات. يجب استبدال أي بطاقة غير مقروءة أو ناقصة ومطالبة الشركة المصنعة ببطاقة أخرى.



Güvenlik veya talimat etiketlerini çıkarmayın veya okunmaz hale getirmeyin. Okunmaz hale gelen veya eksik olan tüm etiketleri imalatçı firmadan isteyip değiştirin.





زر الطوارئ

زر الطوارئ على شكل فطر وأحمر اللون. يؤدي تشغيل هذا الزر إلى توقف الماكينة على الفور للطوارئ وما يستتبع ذلك من توقف جميع الحركات. ويمكن إعادة الزر لوضعه بعد الضغط عليه عن طريق سحبه للخارج.

جهاز أمان للباب

الماكينة مزودة بجهاز أمان يمنع تشغيل الماكينة إذا كان بابها مفتوحاً. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.



خطر

في حالة حدوث عطل لأجهزة الأمان، يحظر استخدام مكونات من مصادر أخرى بخلاف الشركة المصنعة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

3.5.1 فحص أجهزة السلامة

على الأقل مرتين في السنة يجب التحقق من كفاءة أجهزة سلامة الماكينة والتشغيل الصحيح لوحدة التحكم وأجهزة الإشارة (الفصل 5). في حالة حدوث نتائج غير متوقعة أو أعطال، اتصل بخدمة المساعدة الفنية للشركة المصنعة على الفور.

النتيجة المرجوة	الإجراء	الجهاز
لا ينبغي أن تبدأ الدورة.	عندما تكون الآلة قيد التشغيل ومع الضغط على زر الطوارئ، يبدأ تشغيل الدورة.	زر طوارئ
إيقاف جميع الأجزاء المتحركة للماكينة.	مع تشغيل الماكينة ومع عملية تقليب جارية، اضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ.	

Acil durum butonu

Kırmızı renkli mantar buton.

Butunun harekete geçirilmesi, tüm hareketlerin durması ile birlikte makinenin derhal acil durum halinde durmasına neden olur.

Basıldığı zaman, dışarı doğru çekilerek buton serbest bırakılır.

Kapak güvenlik cihazı

Bu makine, kapak açıkken makinenin başlatılmasını engelleyen bir güvenlik cihazıyla donatılmıştır.

Çalışırken kapağın açılması karıştırma işleminin derhal durdurulmasına neden olur.



TEHLİKE

Güvenlik sistemlerinin arızalanması halinde, imalatçı firma tarafından tedarik edilmeyen parçaların kullanımı yasaktır. İhtiyaç halinde, sadece imalatçı firma tarafından yetkilendirilmiş teknik servise başvurun.

3.5.1 Güvenlik sistemlerinin kontrolü

Makinenin güvenlik sistemlerinin verimi ve kumanda ile bildirim donanımlarının düzgün çalıştıkları en azından **yılda iki kez** kontrol edilmelidir (Bölüm 5).

Beklenmedik bir sonuçla veya arızayla karşılaşmanız halinde, derhal üreticinin teknik servisiyle iletişime geçin.

Cihaz	İşlem	Beklenen sonuç
Acil durum butonu	Makine açık, acil durum basılı haldeyken bir çevrim başlatın.	Çevrim başlamamalıdır.
	Makine açıkken ve karıştırma işlemi yapılırken, acil durumda durdurma butonuna basın.	Makinenin tüm hareketli aksamı durur.

النتيجة المرجوة	الإجراء	الجهاز
ينبغي ألا تبدأ الدورة. تعرض الشاشة رسالة طلب غلق الباب.	جرب وحاول أن تبدأ دورة ويا ب الالة مفتوح.	جهاز أمان للباب
وعند فتح باب الالة فإنه يجب أن تتوقف جميع الأجزاء المتحركة للالة، بعد فترة معينة من الفصور الذاتي.	والالة قيد التشغيل وعملية الخلط والمزج قيد التنفيذ، حاول فتح باب الالة باستخدام المقبض الموجود.	
	 خطر نظرًا لأن هذه العملية تتم أثناء حركة الأداة الميكانيكية، فإنه ينبغي انتظار اكتمال توقف الحركات الموجودة وعدم إدخال اليدين داخل الالة.	

Cihaz	İşlem	Beklenen sonuç
Kapak güvenlik cihazı	Kapak açırken bir çevrim başlatmayı deneyin.	Çevrim başlamamalıdır. Ekranda kapak kapatma talebi mesajı görüntülenir.
	Makine açık ve karıştırma sürerken, tutma yerinden işlem yaparak kapağı açmaya çalışın.  TEHLİKE Bu işlem mekanik hareket halindeyken yapıldığından, hareketlerin durmasını bekleyin ve ellerinizi makinenin içine sokmayın.	Kapak açıldığında, makinenin tüm hareketli elemanları belirli bir atalet süresinden sonra durmalıdır.

3.6 إيقاف التشغيل عند الطوارئ

في حالة وجود أعطال أو في حالات الخطر، اضغط على زر الطوارئ (الفصل 3.5). عند الضغط على زر الطوارئ، يُنزع المصدر الكهربائي من الماكينة كلها مما يتسبب في إيقاف جميع حركاتها.

تظهر على الشاشة (الموديل PR) رسالة توضح حالة وقوف الطوارئ. بعد إزالة سبب العطل أو بعد انتهاء مرحلة الخطر، أعد ضبط الزر عن طريق سحبه للخارج.

تحذير



لا تقم بلف الزر الانضغاطي، ولكن قم بشده ببساطة.

تحذير



ينبغي اعتبار استخدام زر إيقاف الطوارئ فقط وحصرًا كمنافرة تشغيلية مؤقتة وليس كمنافرة تشغيلية طبيعية حتى لا يكون هناك تدهور تشغيلي مفرط للالة جراء تكرار ذلك.

3.7 إعادة ضبط الماكينة بعد التوقف في حالات الطوارئ

يمكن إعادة الزر لوضعه عن طريق سحبه للخارج.

تحذير



لا تقم بلف الزر الانضغاطي، ولكن قم بشده ببساطة.

عند إعادة ضبط الماكينة، قد يحدث أن تكون الالية الدوارة ليست في الموضع الأولي.

الموديل ST:

1. أعد ضبط المؤقت.
2. حرر زر الطوارئ.
3. أغلق الباب: تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.

الموديل STx:

1. أعد ضبط المؤقت.
2. حرر زر الطوارئ.
3. أقفل الباب.
4. اضغط على الزر الأخضر لبدء الدورة : تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.



3.6 Acil durdurma

Arıza veya tehlikeli şartlar halinde, acil durum butonuna basın (bölüm 3.5). Butona basınca, tüm makinedeki elektrik beslemesi kaldırılır ve tüm hareketlerin durmasına neden olunur.

Ekranda (PR modeli) bir mesaj acil durum halinde durdurma koşulunu gösterir.

Arızayı giderdikten veya tehlikeli durumu ortadan kaldırdıktan sonra, butonu dışarı doğru çekerek devre dışı bırakın.



UYARI



DÜĞMEYİ ÇEVİRMEYİN, YALNIZCA ÇEKİN.



UYARI

Acil durum butonu, makinede fazla bir aşınma olmaması amacıyla, yalnızca acil durum manevrası olarak dikkate alınmalıdır, normal durdurma amacıyla kullanılmamalıdır.

3.7 Bir acil durdurma sonrasında makinenin sıfırlanması

Acil durumda durdurma butonu çekilerek sıfırlanabilir.



UYARI



DÜĞMEYİ ÇEVİRMEYİN, YALNIZCA ÇEKİN.

Makine sıfırlandığında döner mekanizma başlangıç konumunda bulunmayabilir.

ST Modeli:

1. Zamanlayıcıyı sıfırlayın.
2. Acil durum butonunu bırakın.
3. Kapağı kapatın: Makine dönüş mekanizmasının dikey olarak yeniden konumlandırılması işlemini otomatik olarak yapar.

STx Modeli:

1. Zamanlayıcıyı sıfırlayın.
2. Acil durum butonunu bırakın.
3. Kapağı kapatın.
4. Yeşil renkli devre başlatma düğmesine basın  : Makine dönüş mekanizmasının dikey olarak yeniden konumlandırılması işlemini otomatik olarak yapar.

الموديل PR:

1. حرر زر الطوارئ.
 2. اقل الباب.
 3. اضغط على الزر الأخضر لبدء/إيقاف الدورة ① : تقوم الماكينة تلقائيًا بإجراء إعادة الوضع العمودي لآلية الدوران.
- في حالة الغياب الفجائي للجهد الكهربائي، يُمكن التصرف بنفس الطريقة.

3.8 حالات الطوارئ

في حالات الطوارئ مثل الحوادث أو الأعطال أو الخلل:

1. أوقف تشغيل الماكينة، وافصل كابل التغذية الكهربائية من مأخذ التيار (الفصل 5.5).
2. اتصل بخدمة الدعم التقني المعتمدة من الشركة المصنعة.



خطر

بعد حالات الطوارئ، يُحظر على المشغل إجراء إصلاحات للألة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

3.9 متطلبات موقع التركيب

المتطلبات البيئية التي يجب أن تتوفر في موقع استخدام الآلة:

- أن يكون نظيفًا وخاليًا من الأتربة.
- أن تكون الأرضية مستوية وثابتة.
- أن يكون مزودًا بمقبس تغذية كهربية خاص بها متصل بطرف تأريض.
- أن تتوفر إضاءة كافية تسمح برؤية جيدة لكل نقطة من الآلة (قيمة الإضاءة لا تقل عن 500 لوكس).
- به تهوية مناسبة تمنع تركيز الأبخرة الضارة: على سبيل المثال لمكان تركيب 4x4 وارتفاع 3 م (المساحة الكلية 48 م³) مطلوب معدل تبادل للهواء [ac/h] يساوي 3.
- تتراوح درجة الحرارة بين 10 درجات مئوية (50 فهرنهايت) و40 درجة مئوية (104 فهرنهايت) والرطوبة النسبية من 5% إلى 85% غير مكثفة.



تحذير

ترتبط الظروف البيئية للتشغيل بشكل وثيق بنوع المنتجات المستخدمة (التعليمات التي يجب طلبها من الشركة المصنعة للمنتجات). المتطلبات المذكورة صالحة بشكل خاص للماكينة. لا تضع الآلة بالقرب من مصدر الحرارة أو تعرضها لأشعة الشمس المباشرة. تجنب مصادر الرطوبة المحتملة. استخدم الآلة فقط في بيئات داخلية. قد تتسبب الظروف البيئية المختلفة عن تلك الموضحة (فصل 8.1) إلى حدوث تلفيات شديدة في الماكينة وخاصة الأجزاء الإلكترونية.



خطر

عند استخدام منتجات تحتوي على مذيبات متطايرة فإنه يجب تركيب الآلة في مكان فسيح به تهوية مناسبة: على سبيل المثال لمكان تركيب 4x4 وارتفاع 3 م (المساحة الكلية 48 م³) مطلوب معدل تبادل للهواء [ac/h] يساوي 3. لا تضع أو تسند أية أجزاء أو أشياء بالقرب من الآلة.

لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقًا. ممنوع التدخين بالقرب من الآلة.

PR Modeli:

1. Acil durum butonunu bırakın.
2. Kapağı kapatın.
3. Devre başlatma/durdurma düğmesine basın ① : Makine dönüş mekanizmasının dikey olarak yeniden konumlandırılması işlemini otomatik olarak yapar.

Aynı prosedür güç kesintisi söz konusu olduğunda da geçerlidir.

3.8 Acil durumlar

Kaza, bozulma veya arıza gibi acil durumlar söz konusu olduğunda:

1. Makineyi kapatın ve güç kablusunu elektrik prizinden çekin (Bölüm 5.5).
2. Üreticinin yetkili servisiyle iletişime geçin.



TEHLİKE

Acil durumlardan sonra operatörün makinede onarım yapması yasaktır. İhtiyaç halinde, sadece imalatçı firma tarafından yetkilendirilmiş teknik servise başvurun.

3.9 Kurulum yerinin gereklilikler

Makinenin kullanılacağı yerin çevre koşulları şunlardır:

- Temiz ve tozdan arınmış.
- Düz ve dengeli bir zemin.
- Topraklı özel elektrik priziyle donatılmış.
- Makinenin her noktasının iyi bir şekilde görünmesini sağlayacak aydınlatmayla donatılmış (500 Lux'ten düşük olmayan aydınlatma değeri).
- Zararlı buharların yoğunlaşmasını engelleyen uygun bir havalandırma ile donatılmış: örneğin, 4x4 m ve 3 m yüksekliğinde bir (48 m³ toplam hacimli) bir ortamda 3 [ac/saat] değerinde bir hava değişimi oranı gerekir.
- 10 °C (50 °F) ile 40 °C (104 °F) arasında sıcaklık ve %5 ile %85 arasında yoğuşmayan bağıl nem.



UYARI

Çalışma çevre koşulları kullanılan ürün tipine yakından bağlıdır (ürün imalatçısından bilgi alınmalıdır). Belirtilen şartlar yalnızca makine için geçerlidir.

Makineyi ısı kaynaklarının yakınına yerleştirmeyin veya doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Muhtemel nem kaynaklarından uzak durun. Makineyi yalnızca iç mekânlarda kullanın.

Belirtilen değerlerin (bölüm 8.1) dışındaki çevre koşulları makinede, özellikle de elektronik cihazlarda ağır zararlara neden olabilir.



TEHLİKE

Uçucu solventleri içeren ürünlerin kullanıldığı durumlarda makineyi havalandırmanın iyi olduğu geniş bir yere kurun: örneğin, 4x4 m ve 3 m yüksekliğinde bir (48 m³ toplam hacimli) bir ortamda 3 [ac/saat] değerinde bir hava değişimi oranı gerekir. Çeşitli tipteki parçaları makinenin yakınına yerleştirmeyin veya depolamayın.

Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın.

Makinenin yakınında sigara içmek yasaktır.

4 النقل والمناولة

4.1 تحذيرات عامة



قفازات الحماية من الأخطار
الميكانيكية (التمزق، القطع)

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر

لتجنب حدوث أضرار وتلفيات للأشخاص والممتلكات، يجب تولية أقصى انتباه واهتمام أثناء نقل الآلة كما يجب اتباع التعليمات المذكورة في هذا الفصل بمنتهى الدقة.

تحذير

يجب أن تتم عملية نقل الآلة المغلفة بواسطة عمالة مؤهلة ومن خلال وسائل نقل مناسبة. يحظر لصق أي شيء على الغلاف.

4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع

نزع مسامير التثبيت	1 x 19 ملم	
ضبط أرجل السند	1 x 10 ملم 1 x 19 ملم	

خطر

يمكن تنفيذ الإجراء التالي بالاستعانة بشخص واحد.

احتفظ بخامات التغليف لاستخدامها مستقبلياً أو تخلص منها وفقاً للقوانين السارية. وفي جميع الأحوال، يُنصح بالحفاظ عليها طوال مدة ضمان الماكينة وحتى مرحلة التخلص النهائي منها. تأكد أن الغلاف لم يتعرض لتلفيات أو عبث بمحتوياته أثناء الشحن، فإذا حدث ذلك توجه لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبايع.

1. اقطع الأشرطة البلاستيكية التي تحيط بالغلاف (إذا كان الصندوق من الكرتون فقط).
2. انزع غطاء التغليف من فوق اللوح الأفقي مع نزع جميع وسائل التثبيت المناسبة.
3. أزل الغطاء الذي يحيط بالآلة. أخرج أي ملحقات و/أو مواد مرفقة.

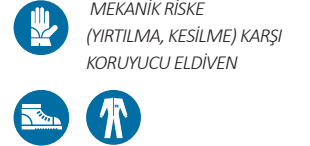
خطر

إذا ظهرت أضرار أو تلفيات في الآلة نتيجة الشحن، فلا تحاول أن تشغلها وتوجه فوراً لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبايع.

لتحريك الماكينة بدون كرتون خارجي، ولكن لا تزال مثبتة على المنصة النقالة، استخدم معدات الرفع المناسبة. بشوكة ارفع الباليتة بطريقة تسمح بتوزيع الوزن بالتساوي على الشوكات وبالتالي تجنب انقلاب الآلة.

4 NAKLIYE VE TAŞIMA

4.1 Genel uyarılar



MEKANİK RİSKE
(YIRTILMA, KESİLME) KARŞI
KORUYUCU ELDİVEN

Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.

TEHLİKE

Kişilere ve eşyalara yönelik zararlardan kaçınmak için makinenin nakliyesi sırasında son derece dikkatli ve özenli olun ve bu bölümde verilen talimatları dikkatli bir şekilde izleyin.

UYARI

Ambalajın taşınması, uygun taşıma araçları aracılığıyla uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Ambalaj üzerine koli yerleştirilmesi yasaktır.

4.2 Ambalajından çıkarma ve yerleştirme

		1 x 19 mm	Tespit vidalarının çıkarılması
		1 x 10 mm	Ayakların ayarlanması
		1 x 19 mm	

TEHLİKE

Aşağıdaki prosedür tek bir görevli tarafından yapılabilir.

Ambalaj malzemesini ileride kullanmak üzere saklayın veya yürürlükteki yönetmeliklere göre bertaraf edin. Ambalaj malzemelerini her koşulda makinenin garanti süresi boyunca ve nihai bertaraf aşaması için saklamanız tavsiye edilir.

Ambalajın nakliye sırasında herhangi bir hasara veya kurcalamaya maruz kalmadığından emin olun; aksi halde yetkili teknik servise veya satıcınıza başvurun.

1. Ambalajı saran plastik bantları kesin (sadece karton kutulu).
2. İlişkin sabitleme sistemlerini çıkartarak, paletten ambalajın kapağını kaldırın.
3. Makineyi saran ambalajı çıkarın. Makine ile birlikte verilen muhtemel aksesuarları ve/veya malzemeleri alınız.

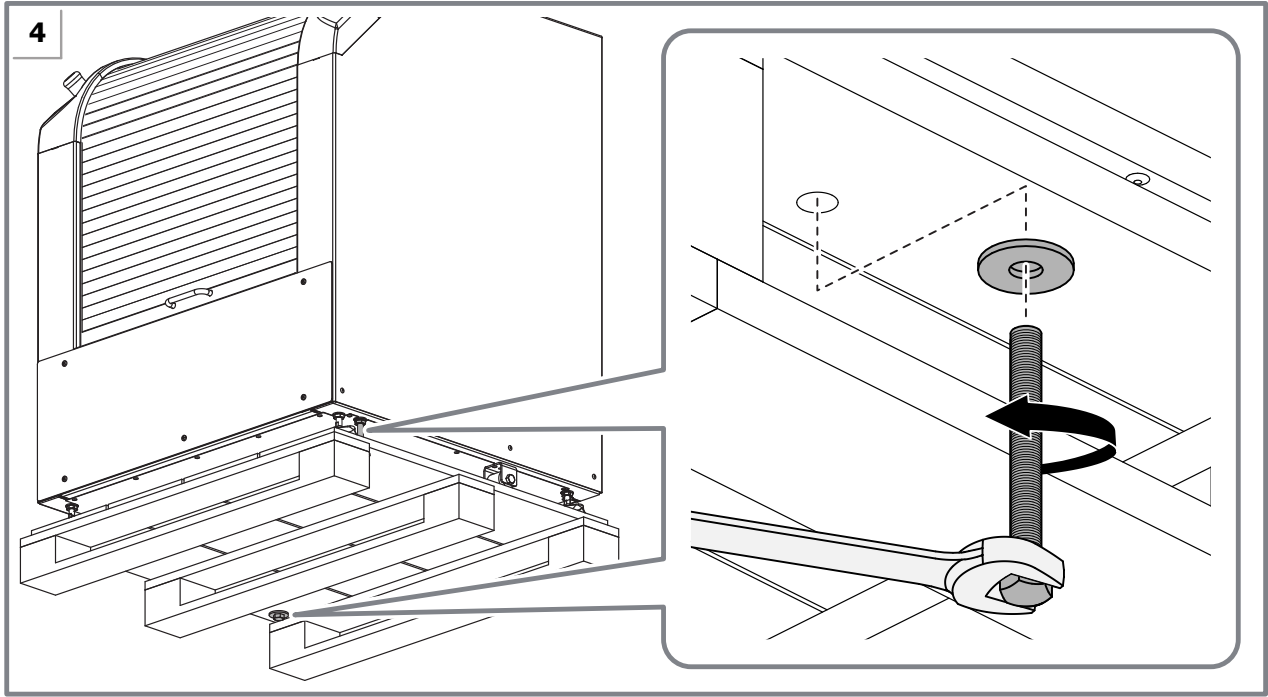
TEHLİKE

Makine nakliye nedeniyle hasar görmüş gibi görünüyorsa, çalıştırmaya çalışmayın ve yetkili teknik servise veya satıcınıza başvurun.

Makineyi dış mukavvası olmadan ancak palete sabitlenmiş haldeyken taşımak için, uygun kaldırma araçları kullanın. Çatalları palete, ağırlığın çatallara eşit olarak dağıtılacağı şekilde yerleştirin ve böylece makinenin devrilmesini önleyin.

4. انزع المسمارين اللذين يثبتان الماكينة على اللوح الأفقي كما هو موضح في الصورة التالية. قم بفك الصامولة العلوية وأدر المسمارين، ثم أبعد الصامولة عن المسمارين لخلعها من تحت اللوح الأفقي.

4. Aşağıdaki şekilde gösterildiği gibi palete makineyi sabitleyen iki vidayı çıkartın. Üst somunu gevşettikten ve vidayı söktükten sonra, paletin altından vidayı çıkarabilmek için vidadan somunu ayırmak gerekir.



4.2.1 استخدام أداة رفع

1. قم بإزالة الماكينة من منصة التحميل باستخدام آلة الرفع المناسبة، وضع الماكينة في موقع العمل.



خطر

ولرفع الماكينة ووضعها، يجب استخدام أنظمة الرفع المناسبة فقط، والتي يجب اختيارها وفقاً لوزن الماكينة (الفصل 8).

2. ارفع الأربعة أقدام جميعها.

4.2.1 Bir kaldırma aracının kullanılması

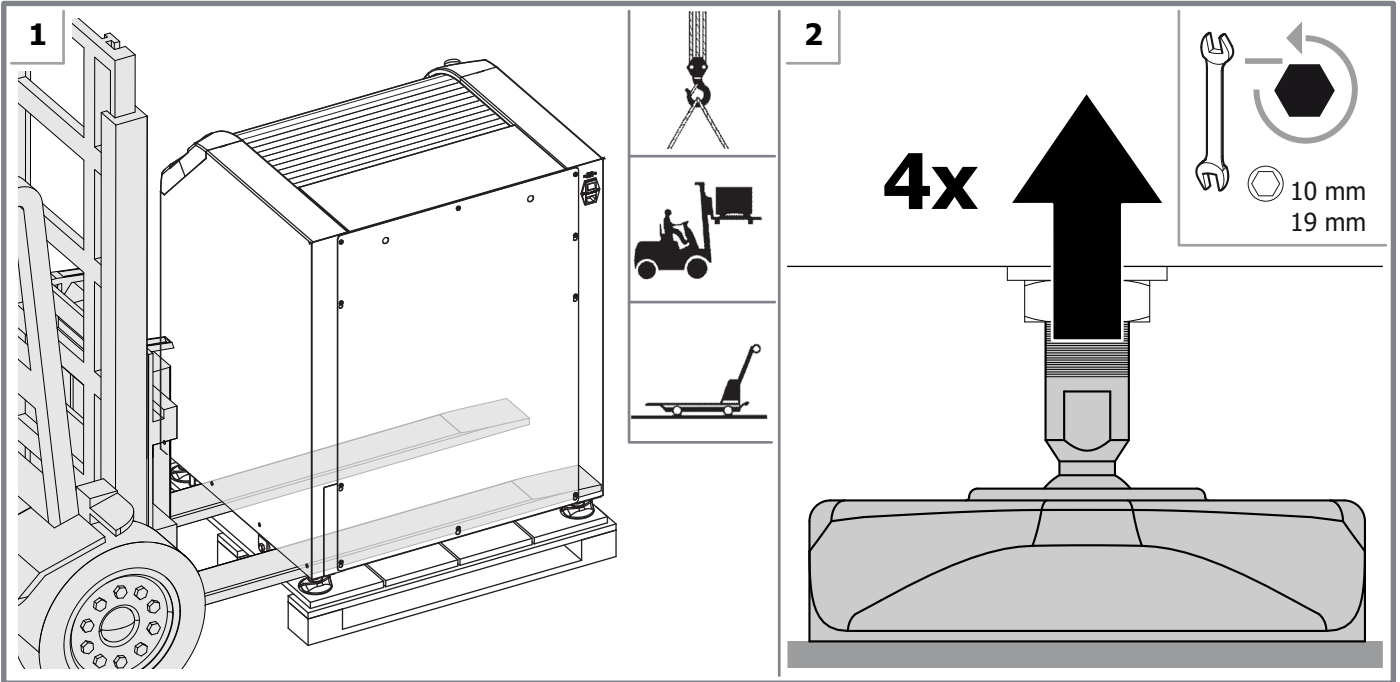
1. Uygun bir kaldırma aracı kullanarak makineyi paletten çıkarın ve çalışma yerine yerleştirin.



TEHLİKE

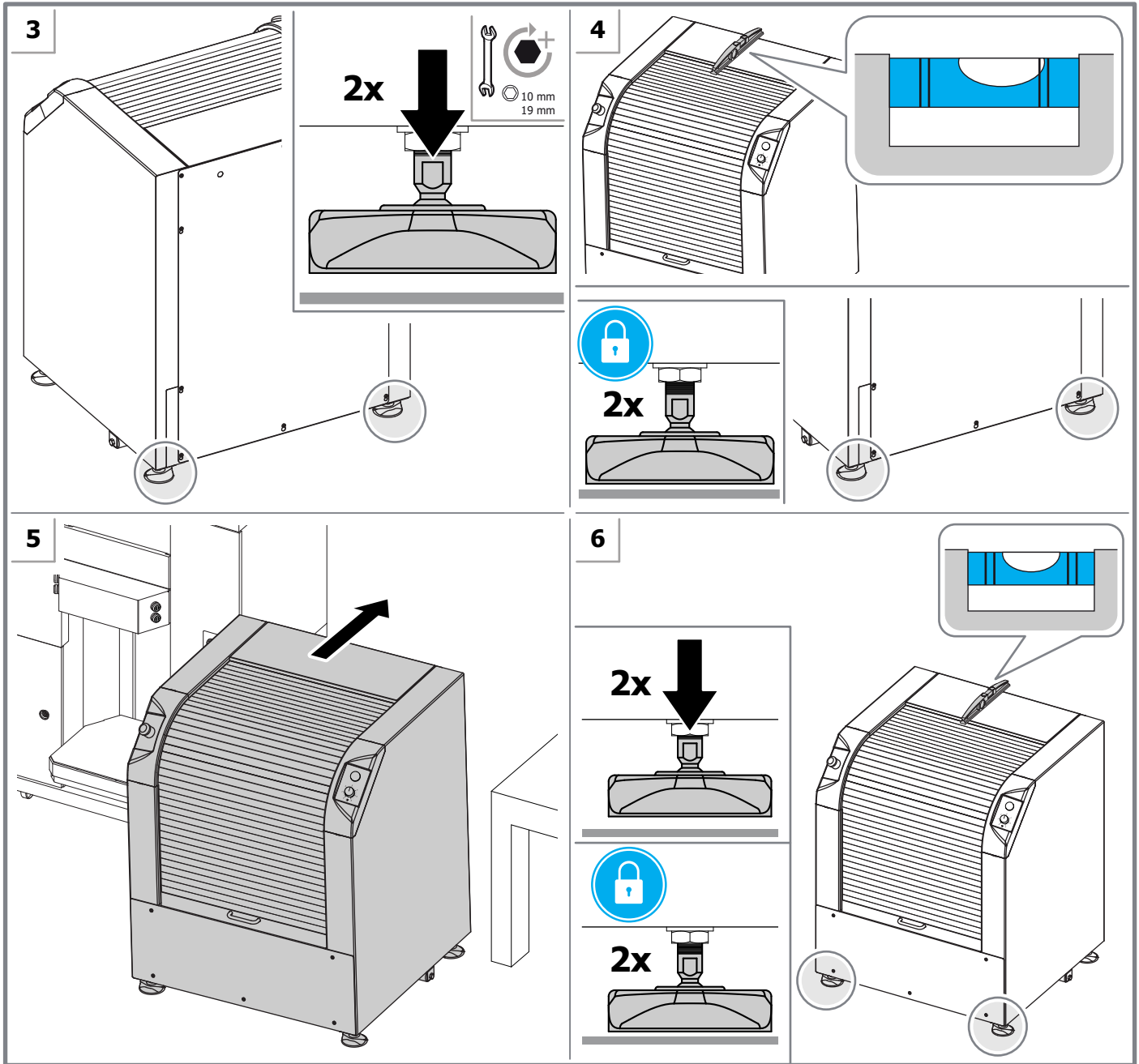
Makineyi kaldırmak ve yerine yerleştirmek için, yalnızca makinenin ağırlığına göre seçilmesi gereken uygun kaldırma sistemlerinin kullanılması gerekir (bölüm 8).

2. Dört ayağın dördünü de kaldırın.



3. اخفض القدمين الخلفيتين، ستميل الماكينة ميلاً خفيفاً نحو الأمام، ويمكن عندها تحريكها على العجلات.
4. اقلع القدمين الخلفيتين.
5. ادفع الماكينة عند موضع التشغيل.
6. اخفض القدمين الأماميتين حتى ضبط مستوى الماكينة.

3. Arka iki ayağı aşağı indirin; makine hafifçe öne doğru eğilir ve tekerlekler üzerinde makineyi hareket ettirmek mümkündür.
4. Arka iki ayağı kilitleyin.
5. Makineyi çalışma pozisyonuna itin.
6. Ön iki ayağı makineyi dengeleyene kadar aşağı indirin.



تحذير

يجب أن يتم ضبط مستوى الماكينة ضبطاً دقيقاً لضمان التشغيل السليم وتجنب الاهتزازات أثناء دورة الخلط.

تحقق من أن العجلات ليست مسنودة على الأرض.

تحقق من وجود الجزء المطاطي المانع للانزلاق تحت أقدام السند.

إذا قصت الضرورة بإعادة تغليف الآلة من جديد، فاتبع التعليمات المذكورة لفك التغليف ولكن بالترتيب العكسي. في كل مرة يتم فيها نقل أو شحن الآلة، يُنصح بإعادة تغليفها وتعبئتها في الغلاف الأصلي لها.



UYARI

Makine, düzgün çalışmasını sağlamak ve karıştırma devresi sırasında titremeleri önlemek amacıyla tamamen dengelenmelidir.

Tekerlerin zemine oturmadıklarından emin olun.

Ayakların altında kaymaz kauçuk bulunduğundan emin olun.

Makineyi yeniden ambalajlamanız gerekirse, ambalajdan çıkarma prosedürünü tersten uygulayın. Makinenin nakledilmesi veya gönderilmesi gereken her seferde orijinal ambalajları kullanarak yeniden kutulanması tavsiye edilir.

4.2.2 إزالة المنصة الناقلة بدون أداة رفع

عند غياب أداة الرفع يمكن أيضًا إزالة الماكينة من على منصة النقل يدويًا.



خطر

يمكن تنفيذ الإجراء التالي بالاستعانة بشخص واحد.

اعمل بحذر وانتباه لتحاشي إلحاق الضرر بالآلة أو بالأشخاص.

عند العمل من الناحية الأمامية، بعد إزالة براغي التثبيت بالمنصة الناقلة:

1. ارفع قدمي السند الأماميتين للآلة حتى تصبح العجلات الوسطى مسنودة على المنصة الناقلة.
2. ادفع الآلة على المنصة الناقلة لتحركها إلى الخلف لبضع سنتيمترات بحيث يمكن إزالة البرغين A المثبتين للعارضة الأمامية بسطح المنصة الناقلة (الآلة تفقد توازنها قليلاً إلى الأمام).

4.2.2 Kaldırma aracı olmadan paletten çıkarma

Kaldırma aracı mevcut değilse, makine paletten el yordamıyla da çıkarılabilir.



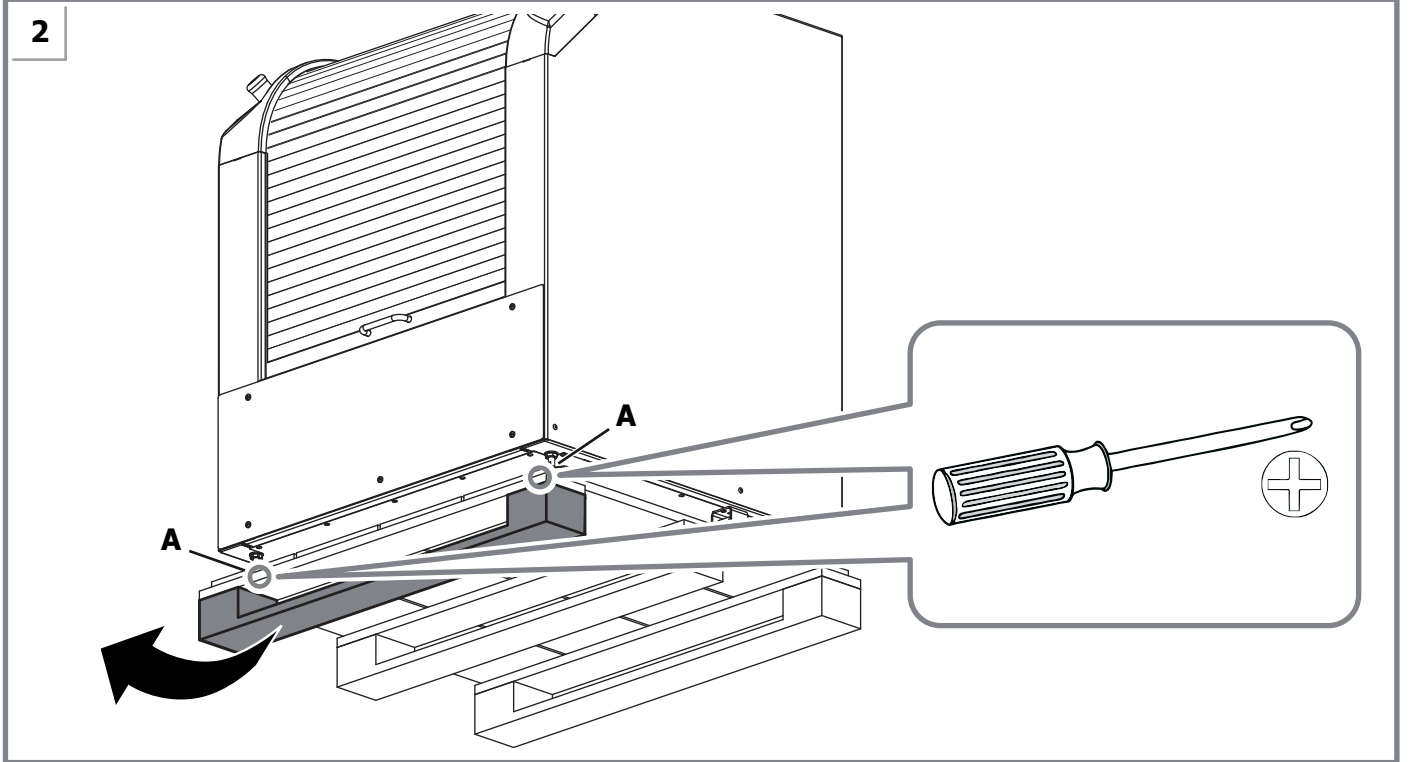
TEHLİKE

Aşağıdaki prosedür tek bir görevli tarafından yapılabilir.

Makinenin ve kişilerin zarar görmelerini önlemek için dikkatle çalışın.

Ön taraftan çalışarak, palete tespit eden vidaları çıkardıktan sonra:

1. Makinenin iki ön ayağını, merkez tekerlekler paletin üzerine oturana kadar kaldırın.
2. Ön kirişi palet düzlemine sabitleyen iki adet A vidasını çıkarmak için yetecek kadar makineyi palet üzerinde birkaç santimetre geriye kaydırmak için itin (makinenin dengesi hafifçe öne doğru kayar).



3. بمساعدة قدم السند، قم بإزالة العارضة الأمامية ثم قم بإزالة المنصة الناقلة التي ستقوم بدور الزلاجة لإنزال الآلة.
4. مع الإمساك بالآلة من الناحية الأمامية (الباب مفتوح)، اجعل الآلة تنزل على الأرض بحرص.

3. Ayaktan yardım alarak ön kirişi çıkarın ve paleti makineyi indirmek için kızak oluşturacak şekilde yatırın.
4. Makineyi önden (kapak açık) tutarak, özenle yere indirin.

4.3 المواد التي ينبغي توريدها

بعد فك غلاف الآلة، تأكد من وجود المواد التالية:

- كابل التغذية من المصدر الكهربائي.
- فيوزات احتياطية.
- الوثائق المرفقة بالمنتج.

تأكد من وجود جميع المواد الموضحة أعلاه داخل الغلاف، أما إذا حدث العكس، فيجب التوجه للمصنع.

4.3 Ürünle birlikte gelen malzemeler

Makineyi ambalajından çıkardıktan sonra ürünle birlikte aşağıdaki malzemelerin gelip gelmediğini kontrol edin:

- Elektrik kablosu.
- Yedek sigortalar.
- Ürün belgeleri.

Yukarıda belirtilenlerin ambalajda bulunduğunu kontrol edin; aksi halde imalatçıya başvurun.

4.4 التخزين

إذا قصت الضرورة بإعادة تغليف الآلة من جديد، فاتبع التعليمات المذكورة لفك التغليف ولكن بالترتيب العكسي. في كل مرة يتم فيها نقل أو شحن الآلة، يُنصح بإعادة تغليفها وتعبئتها في الغلاف الأصلي لها.

استخدم وسائل مناسبة لتحريك ومناولة الماكينة المغلفة. في حالة تخزين الآلة، يجب أن تبقى في بيئة آمنة ومحمية بدرجة مناسبة من درجة الحرارة والرطوبة ومحمية من الغبار.

تحذير



يحظر لصق أي شيء على الغلاف.

4.4 Depolama

Makineyi yeniden ambalajlamanız gerekirse, ambalajdan çıkarma prosedürünü tersten uygulayın. Makinenin nakledilmesi veya gönderilmesi gereken her seferde orijinal ambalajları kullanılarak yeniden kutulanması tavsiye edilir.

Ambalajlı makinenin taşınması için uygun araçları kullanın. Eğer depolanır ise, makine emniyetli ve korunan, uygun sıcaklık derecesine, neme sahip ve tozdan korunan bir ortamda tutulmalıdır.



UYARI

Ambalaj üzerine koli yerleştirilmesi yasaktır.

4.5 التخلص من الآلة وإعادة تدويرها

لا يجب التخلص من هذه المعدة مع النفايات المنزلية. يجب تجميعها بشكل منفصل.

وبالتوافق مع توجيهات WEEE، فإن تجميع ومعالجة واستعادة والتخلص الآمن بيئيًا لنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE أو WEEE = نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية) يجب أن تتم على أساس الترتيبات والقوانين المحلية والدولية لكل دولة عضو في الاتحاد الأوروبي الذي أصدر هذه التوجيهات.

قم بفرز الأجزاء التي تشكل الآلة طبقًا لأنواع المختلفة من مواد التصنيع (البلاستيك، والحديد، إلخ...).

بالنسبة للصيغة المتبقية في الخزانات، وبالنسبة إلى مكونات الآلة المتسخة أكثر بالمنتج، وفي حالة استخدام المنتجات التي تتطلب إجراءات التخلص الخاصة، اتبع اللوائح المحلية ذات الصلة.

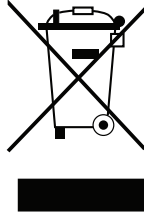
4.5 İmha etme ve geri dönüşüm

Bu cihaz evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Ayrı bir toplama işlemi uygulanmalıdır.

WEEE Direktifine uygun olarak Elektrikli ve Elektronik Cihaz Atıklarının (EECA veya WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) çevre açısından doğru şekilde toplanması, işlenmesi, geri kazanımı veya bertarafı bu Direktifi kabul eden Avrupa Topluluğu üye devletlerinin her birinin ulusal tedbirlerine göre gerçekleştirilmelidir.

Farklı üretim malzemesi tiplerine göre (plastik, demir, v.s.) makineyi oluşturan parçaların ayrıştırılması ile işleme devam ediniz.

Haznelerdeki ürün artıklarında, makinenin büyük oranda renklendiriciyle kirlenmiş parçalarında ve özel bir bertaraf prosedürü gerektiren ürünlerin kullanıldığı durumlarda konuyla ilgili yerel yasaların hükümlerine uygun hareket edin.



5 بدء التشغيل

5.1 تحذيرات عامة



قفازات الحماية من الأخطار
الميكانيكية (التمزق، القطع)



من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر



يجب على المستخدم توصيل الآلة بشبكة تيار كهربائي TN أو TT مزودة بجهاز حماية RCD (Residual Current Devices) يتدخل بشكل أوتوماتيكي في حالة وجود عطل.

يجب توصيل هذه المعدة بالأرض. يجب التأكد من سلامة توصيل مصدر التغذية الكهربائية بطرف التأريض قبل توصيل الآلة نفسها.

لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الآلة.

لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقيس نفسه الذي يغذي الآلة.

تحذير



لا تحاول توصيل الآلة بمصدر تغذية كهربائية ذات خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.

تعزل الآلة عن شبكة التغذية الكهربائية عند فصل مقيس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائماً بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.

5.2 إرشادات توصيل طرف التأريض (فقط الإصدار ETL)

أسلاك كابل التيار الكهربائي المرفق بالآلة ملونة وفقاً للمواصفات التوضيحية التالية:

- أخضر/أصفر = طرف تأريض
- أبيض = محايد
- أسود = الطور الكهربائي

خطر



يجب تأريض هذا المنتج كهربائياً. عند حدوث ماس كهربائي فإن طرف التأريض يعمل كمسار خروج يسمح بمرور وتفريغ التيار الكهربائي الأمر الذي يقلل من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. هذا المنتج مزود بكابل تيار كهربائي مزود بسلك للتأريض ويقاس تيار مناسب للمقابس المزودة بطرف تأريض. يجب توصيل قابس التيار الكهربائي بمقبس تغذية بالتيار بالشكل الصحيح به طرف تأريض مناسب بما يتوافق مع جميع القواعد والقوانين والتشريعات الكهربائية المحلية ذات الصلة.

إن إساءة استخدام قابس التيار الكهربائي المزود بطرف تأريض يمكن أن يزيد من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. وإذا ما ظهرت ضرورة لإصلاح أو استبدال كابل التيار الكهربائي أو قابس التيار فإنه يجب عدم توصيل طرف التأريض بأي سلك مسطح. السلك الذي به عازل خارجي أخضر اللون (مع أو بدون خطوط صفراء) هو طرف التأريض.

في حالة أن إرشادات التأريض غير موضحة بشكل كامل أو في حالة وجود أية شكوك حول طريقة التنفيذ الصحيحة لطرف التأريض الكهربائي للمنتج فإنه يجب التوجه إلى فني كهرباء معتمد أو إلى فني دعم معتمد. لا تقم بإجراء أية تعديلات على قابس التيار الكهربائي المرفق بالجهاز؛ وإذا ما ظهر أنه لا يمكن إدخاله في مقبس التغذية بالتيار الكهربائي الموجود فإنه ينبغي العمل على توفير مقبس مناسب على أن يتم ذلك على يد فني كهرباء مؤهل.

5 HİZMETE ALMA

5.1 Genel uyarılar



MEKANİK RİSKE
(YIRTILMA, KESİLME) KARŞI
KORUYUCU ELDİVEN



Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



TEHLİKE

Makine kullanıcı tarafından, arıza halinde otomatik olarak devreye giren bir KAC (Kaçak Akım Cihazı) koruma donanımına sahip TN veya TT besleme tesisatına bağlanmalıdır.

BU CİHAZIN TOPRAKLANMASI GEREKİR. Makinenin bağlantısını yapmadan önce elektrik prizinin doğru şekilde topraklandığından emin olun.

Makineye güç sağlamak için uzatma kabloları kullanmayın.

Makinenin beslendiği prizde başka aletlerin bağlanacağı çoklu prizleri kullanmayın.



UYARI

Makineyi bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslemeye çalışmayın.

Bu makinenin güç kaynağı fişi prizden çekildiğinde şebekeyle bağlantısı kesildiğinden makinenin kolayca erişilebilen bir elektrik prizinin yakınına kurulması gerekir.

5.2 Topraklama talimatları (yalnızca ETL sürümü)

Temin edilen güç kablosunun iletkenleri aşağıdaki gibi renk kodludur:

- YEŞİL/SARI = TOPRAK
- BEYAZ = NÖTR
- SİYAH = HAT



TEHLİKE

Bu ürün topraklanmalıdır. Elektrik kısa devresi söz konusu olduğunda, topraklama elektrik akımı için bir kaçış hattı sağlayarak elektrik çarpması riskini azaltır. Bu ürün, uygun topraklı fişe sahip bir topraklama kablosunun bulunduğu kordonla donatılmıştır. Fiş, gereken şekilde takılmış ve tüm yerel kurallara göre topraklanmış bir prize takılmalıdır.

Topraklı fişin uygunsuz şekilde kullanılması elektrik çarpması riskiyle sonuçlanabilir. Kordonda veya fişte onarım veya değişiklik yapılması gerekiyorsa, topraklama kablosunu düz bıçaklı terminale bağlamayın. Dış kılıfı sarı renkli şeritler içeren veya içermeyen şekilde yeşil renkte olan izolasyonlu kablo topraklama kablosudur.

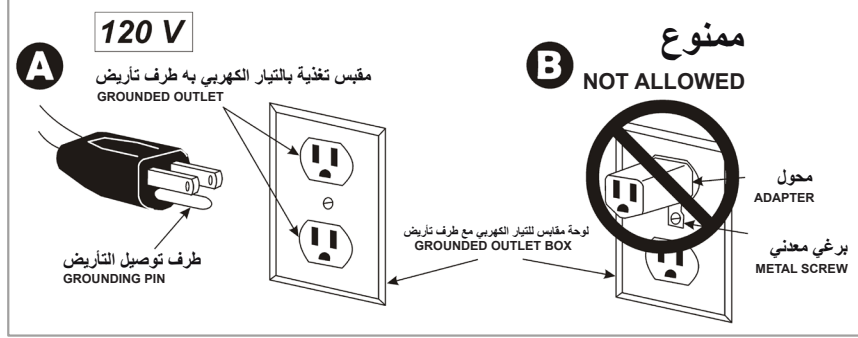
Topraklama talimatların tamamen anlaşılması veya ürünün gereken şekilde topraklanıp topraklanmadığı konusunda şüpheye düşülmesi halinde ehil bir elektrik teknisyenine veya servis personeline başvurun. Temin edilen fişte tadilat YAPMAYIN; prize uymuyorsa, ehil bir elektrik teknisyenine düzgün bir priz takırın.

جهد تيار التغذية الكهربائية حتى 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج على دائرة تشغيل بقيمة اسمية 120 فولت ومزودة بقابس تيار به طرف تأريض مشابه لذلك الموضح في الرسم.

يمكن استخدام محول مؤقت شبيهه بالمحول الموضح بالرسم (B) لتوصيل هذا القابس بمقبس تيار 2 قطب في حالة عدم توافر مقبس تغذية بالتيار الكهربائي به طرف تأريض. يجب استخدام المحول المؤقت فقط حتى يأتي فني كهرباء مؤهل لتركيبة مقبس تيار مناسب مزود بطرف تأريض.

الزعنفة الطرفية الصلبة ذات اللون الأخضر، أو الجزء المماثل الذي يبرز من المحول، يجب توصيلها بكتلة دائمة الوجود مثل غطاء مقبس التيار الكهربائي المزود بطرف تأريض. في حالة استخدام محول فإن هذا الجزء يجب تثبيته ببرغي معدني.



جهد تيار التغذية الكهربائية الأعلى من 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج عبر دائرة تشغيل بقيمة كهربائية اسمية 120 فولت ويجب أن يأتي من المصنع وهو مزود بكابل تيار كهربائي وبقابس لتوصيله بالدائرة الكهربائية الصحيحة.

قم بتوصيل هذا المنتج فقط بمقبس تيار كهربائي متوافق من حيث الضبط والتهينة مع قابس هذا المنتج. لا تستخدم أي محول مع هذا المنتج.

عندما يجب إعادة توصيل هذا المنتج للاستخدام مع نوع مختلف من دوائر التشغيل الكهربائية فإن عملية التوصيل يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين في هذا الأمر.

كاباتات التطويل



تحذير

توصي الشركة المصنعة بقوة بعدم استخدام كابل تطويل على هذا الجهاز.

استخدم فقط كابل التطويل المزودة بعدد 3 أسلاك مع قابس مزود بطرف تأريض ومقبس شبكة تغذية بها 3 فتحات يكون فيها من الممكن توصيل قابس هذا المنتج. تحقق من أن كابل التطويل في حالة جيدة.

وعند وجود ضرورة لاستخدام كابل تطويل فإنه يجب التحقق من أن الكابل المختار كافٍ من حيث الحجم والمقطع لقوة التيار الكهربائي الذي يمتصه المنتج تشغيلًا. بالنسبة للأطوال الأقل من 25 قدم يجب استخدام كاباتات تطويل 18 AWG.

إن استخدام كابل أقل من الأبعاد والمقاسات المطلوبة يؤدي إلى سقوط جهد التيار الكهربائي مما قد يسبب فقدان في القدرة الكهربائية وفقد حرارة المنتج.

ملاحظة: يوضح الجدول التالي الأبعاد والمقاسات الصحيحة التي ينبغي استخدامها وفقًا لطول الكابل وشدة التيار الكهربائي الموضح بالمبير المذكور في لوحة بيانات المنتج. إذا كانت لديك أية شكوك، استخدم رقم القطر التالي. كلما قل القطر كلما زاد حجم الكابل.

120 V değerine kadar gerilim beslemesi

Bu ürün nominal 120-V devrede kullanılmak içindir ve gösterilen prize benzer bir topraklı prize sahiptir.

Düzgün bir topraklı priz mevcut olmadığında gösterilen adaptöre (B) benzer bir geçici adaptör bu fişi 2 kutuplu girişe bağlamak için kullanılabilir. Geçici adaptör yalnızca ehil bir teknisyen tarafından düzgün bir topraklı priz (A) takılana kadar kullanılacaktır.

Yeşil renkli sert kulak, tırnak veya adaptörden dışarı çıkıntı yapan benzeri bir parça, düzgün şekilde topraklanmış priz kutusu kapağı gibi kalıcı toprağa bağlanmalıdır. Adaptör kullanıldığında bu metal bir vidayla yerinde tutturulmalıdır.

120 V değerinden yüksek gerilim beslemesi

Bu ürün, nominal derecelendirmesi 120 V değerinin üzerinde bir devrede kullanılmak içindir ve düzgün elektrik devresine bağlantı yapmaya yönelik özel bir elektrik kordonu ve fişile fabrikada donatılmıştır.

Ürünü yalnızca fişle aynı yapılandırmaya sahip bir prize bağlayın. Bu üründe adaptör kullanmayın.

Ürünün farklı tipte bir elektrik devresinde kullanılmak üzere yeniden bağlanması gerektiğinde, yeniden bağlama işlemi ehil servis personeli tarafından yapılmalıdır.

Uzatma kordonları



UYARI

Üretici bu ekipmanla birlikte uzatma kordonu kullanılmamasını KESİNLİKLE tavsiye etmez.

Yalnızca 3 bıçaklı topraklı fişe sahip 3 damarlı uzatma kordonu ile üründeki fişin takılabileceği 3 girişli bir priz kullanın. Uzatma kordonunuzun iyi durumda olduğundan emin olun.

Uzatma kordonu kullanırken ürününüzün çekeceği akımı taşımaya yeterli ağırlıkta bir kordon kullandığınızdan emin olun. 25 feet üzeri uzunluklarda , 18 no.lu AWG uzatma kordonları kullanılmalıdır.

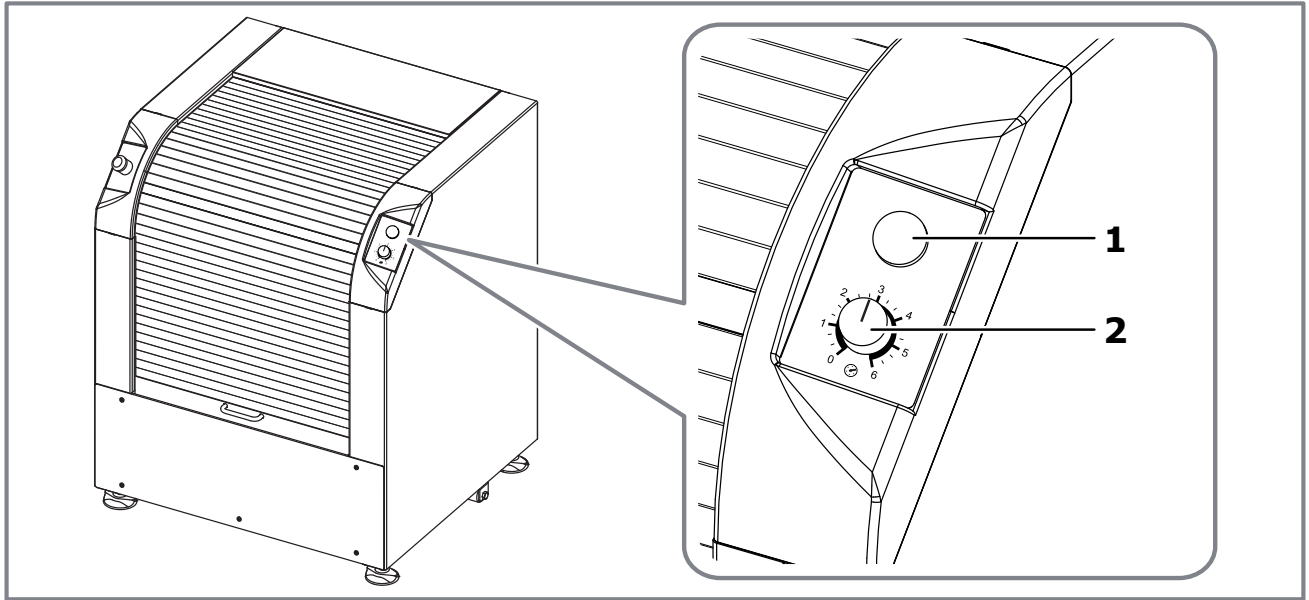
Küçük ebatlı kordon güç kaybına ve aşırı ısınmaya neden olacak şekilde hat geriliminde düşüşe neden olacaktır.

Not: Aşağıdaki tabloda kordon uzunluğu ve bilgi plakası amper derecelendirmesine bağlı olarak kullanılacak doğru boyut gösterilmektedir. Şüpheye düşerseniz, bir sonraki daha ağır ebadı kullanın. Ebat numarasının daha küçük olması kordonun daha ağır olduğu anlamına gelir.

قوة الأمبير Amper Derecelendirmesi Aralığı	الفولت Volt	طول كابل توصيل التيار الكهربائي بالقدم (قدم) Feet olarak kablo uzunluğu (ft.)								
	120 فولت / Volt	25 قدم ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 فولت / Volt	50 قدم / ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
2 - 0		18	18	18	16	16	14	14	12	12
3 - 2		18	18	16	14	14	12	12	10	10
4 - 3		18	18	16	14	12	12	10	10	8
5 - 4		18	18	14	12	12	10	10	8	8
6 - 5		18	16	14	12	10	10	8	8	6
8 - 6		18	16	12	10	10	8	6	6	6
10 - 8		18	14	12	10	8	8	6	6	4
12 - 10		16	14	10	8	8	6	6	4	4
14 - 12		16	12	10	8	6	6	6	4	2
16 - 14		16	12	10	8	6	6	4	4	2
18 - 16		14	12	8	8	6	4	4	2	2

أدوات التحكم في الموديل ST

5.3 ST Modeli Kumandaları



اللمبة (1)

عندما تكون اللمبة مضاءة، فهذا يعني أن الماكينة متصلة بالمصدر الكهربائي وأن المفتاح الرئيسي الموجود في الجانب الخلفي للماكينة في وضع التشغيل (I).

ON İkaz Lambası (1)

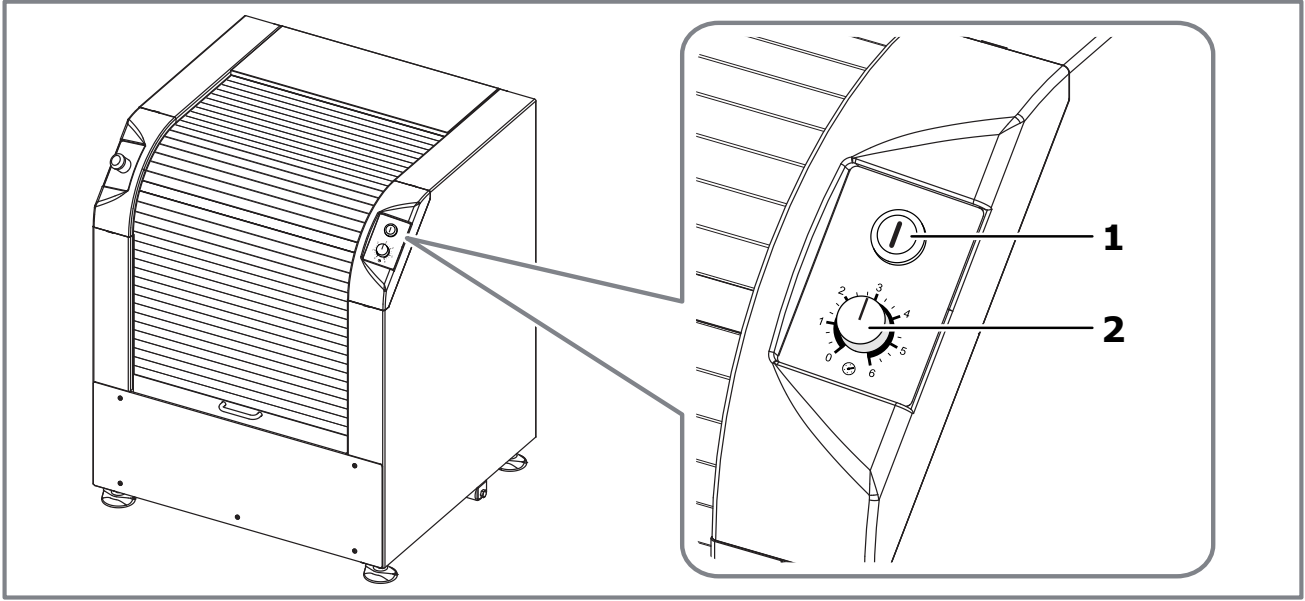
Bu ikaz lambasının yanması makinenin güç aldığını ve makinenin arka tarafında bulunan ana şalterin açık (I) konumunda olduğunu gösterir.

الموقت (2)

يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وبدء تشغيل دورة الخلط. أقصى زمن ضبط للموقت حوالي 6 دقائق.

Zamanlayıcı (2)

İstenilen karıştırma süresinin ayarlanmasına ve karıştırma işleminin başlatılmasına olanak tanır. Ayarlanabilen azami süre yaklaşık 6 dakikadır.



زر بدء دورة الخلط (1)

زر بمؤشر أخضر داخلي يسمح ببدء تشغيل عملية خلط عبوة.

المؤقت (2)

يسمح بضبط الزمن المطلوب للخلط وببدء تشغيل دورة الخلط. أقصى زمن ضبط للمؤقت حوالي 6 دقائق.



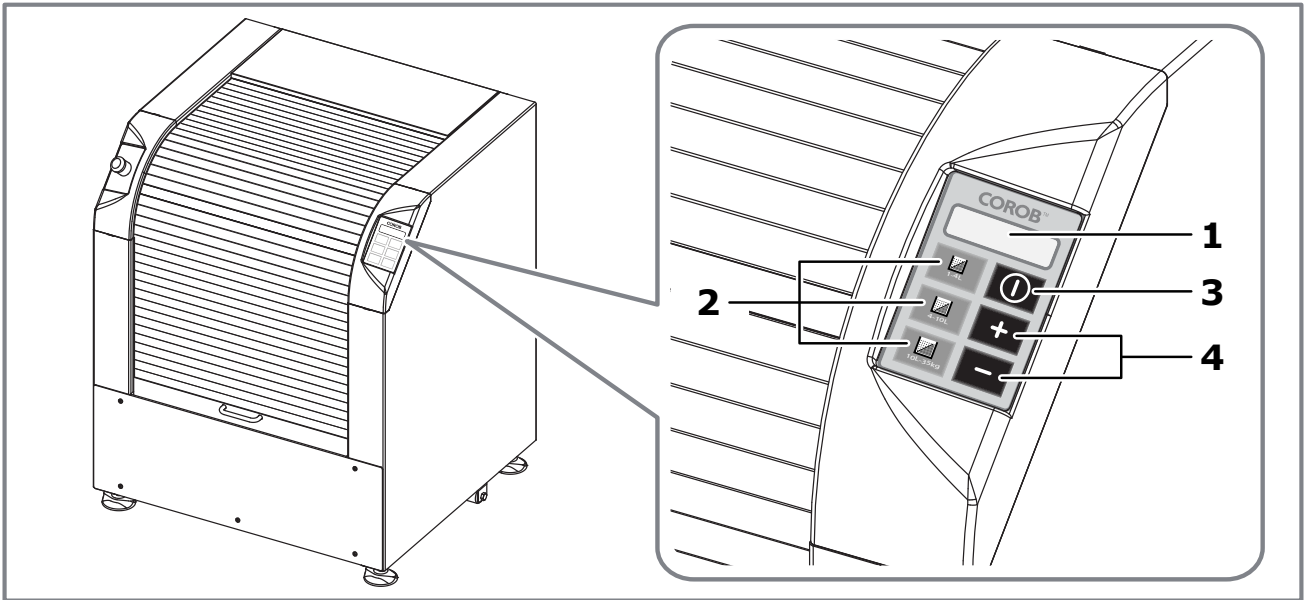
Karıştırma devresi başlatma düğmesi (1)

Bir ambalajın karıştırma işlemini başlatmamıza olanak tanıyan içinde yeşil renkli ikaz lambası bulunan düğme.



Zamanlayıcı (2)

İstenilen karıştırma süresinin ayarlanmasına ve karıştırma işleminin başlatılmasına olanak tanır. Ayarlanabilen azami süre yaklaşık 6 dakikadır.



لوحة التحكم قابله للتجهيز، مما يعني ان مفاتيح الوظائف قد لا تكون في نفس الموضع، وقد يختلف مظهرها وفقاً لتخصيص العميل.

الشاشة (1)

تعرض الشاشة اسم برنامج الخلط الذي تم اختياره والرسائل المرتبطة بالتحركات التي تتبعها الماكينة أثناء دورة الخلط الأوتوماتيكية. تضيء الشاشة عند بدء تشغيل الماكينة.

Kumanda paneli yapılandırılabilir; bu, fonksiyon tuşlarının aynı konumda bulunmayabileceği ve özelliklerinin müşterinin kişiselleştirme uygulamasına göre değişiklik gösterebileceği anlamına gelir.

Ekran (1)

Ekran, seçilen karıştırma programının adını ve otomatik karıştırma devresi sırasında makine tarafından başlatılan işlemlere ilişkin mesajları görüntüler. Ekran, makine açıldığı zaman yanar.

أضرار اختيار البرامج المضبوطة مسبقاً (2)

مفاتيح تسمح باختيار برامج الخلط السابق إعدادها. ويمكن إضفاء طابع شخصي على هذه المفاتيح عن طريق كتابات أو رسومات لمنتجات العميل.

① مفتاح لبدء تشغيل/ إيقاف الدورة (3)

مفتاح يسمح ببدء تشغيل عملية خلط عبوة. وبالضغط على المفتاح أثناء التشغيل، تتوقف دورة الخلط.

— + مفاتيح الضبط (4)

مفاتيح تسمح بتغيير زمن الخلط.

كما أنها تسمح لك بإلغاء قفل باب الغالق أو التحكم في فتح الباب التلقائي (مفتاح +).

Ön ayarlı program seçim tuşları (2)

Bu tuşlar, ön ayarlı karıştırma programlarının seçilmesini sağlarlar. Yazılarla veya müşterinin ürününün grafik temsiliyle kişiselleştirilebilirler.

① Devre başlatma/durdurma tuşu (3)

Bir ambalajı karıştırma işlemini başlatmamıza olanak tanıyan tuş. Çalışma sırasında tuşa basınca, karıştırma devresi durur.

+ — Ayarlama tuşları (4)

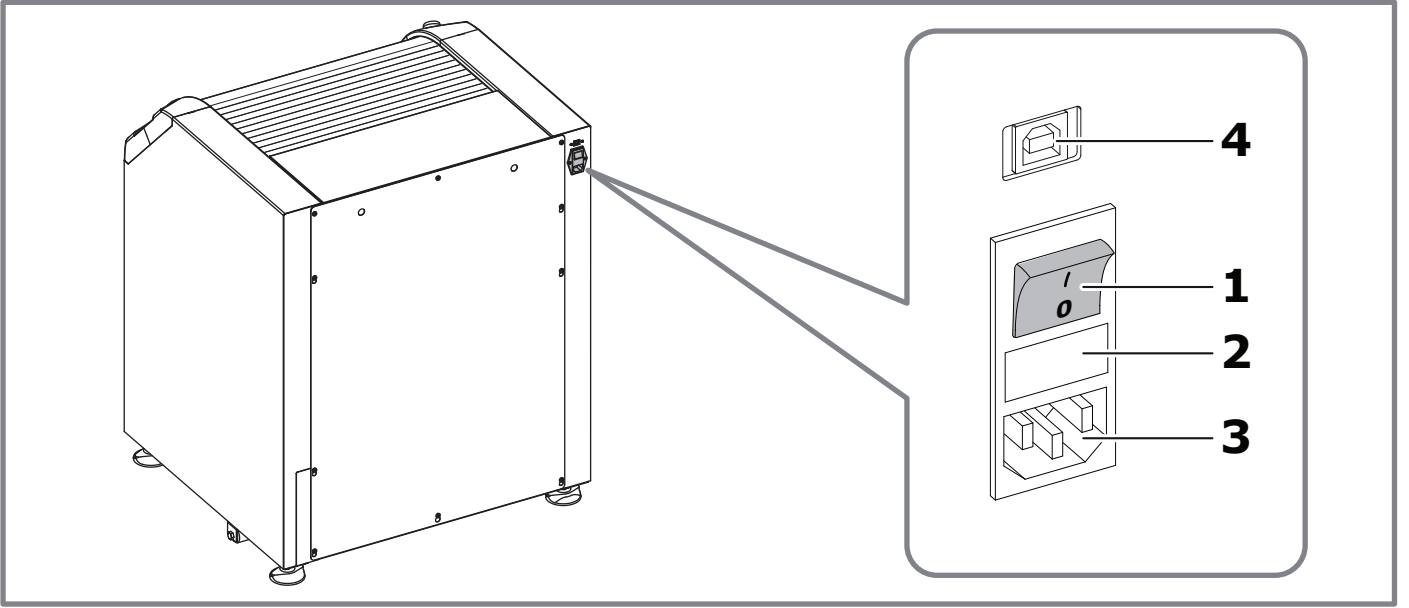
Karıştırma süresini değiştirmemize olanak tanıyan tuşlar.

Bunlar aynı zamanda panjur kapağın kilidini açmanıza veya otomatik kapağın açılmasına kumanda etmenize olanak tanır (+ tuşu).

التوصيلات

5.6

5.6 Bağlantılar



المفتاح الرئيسي للماكينة (1)

في وضع التوصيل (I)، يكون الجهد الكهربائي متصلاً بالماكينة. في وضع الفصل (O)، يكون الجهد الكهربائي مفصلاً عن الماكينة.

فتحة لتوصيل الفيوزات (2)

قيمة الفيوزات موضحة في جدول البيانات الفنية (الفصل 8.1).

قابس المصدر الكهربائي الرئيسي (3)

المصدر الكهربائي الرئيسي للماكينة.

بوابة USB (لموديل PR فقط) (4)

وصلة لتوصيل واجهة التعامل USB مع حاسب الخدمة.

Makinenin ana şalteri (1)

Devrede iken (I), makineye gerilim verilir. Devre dışı iken (O), makinedeki gerilim çıkarılır.

Sigortaları yerleştirme bölümü (2)

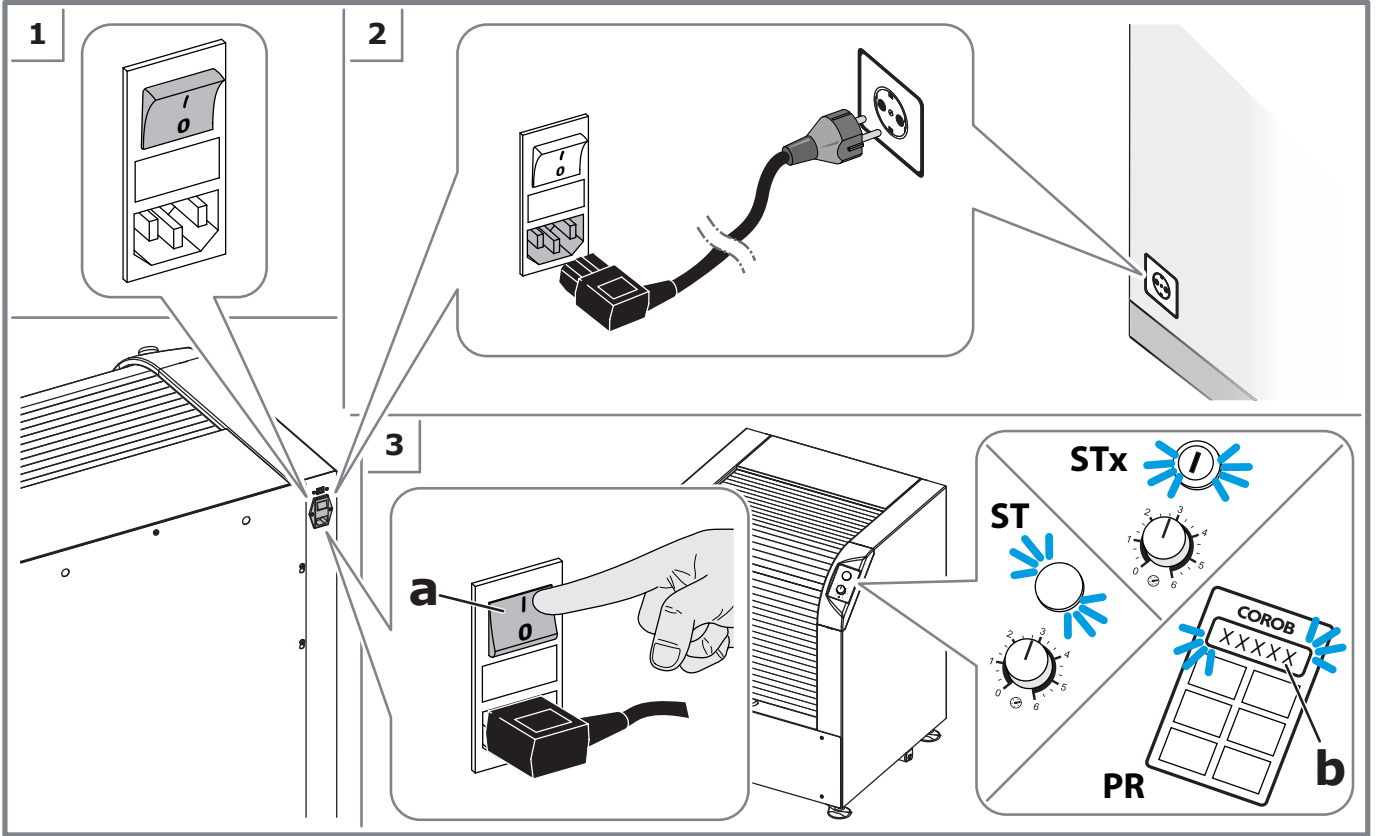
Sigortaların değeri, teknik veriler tablosunda aktarılmaktadır (bölüm 8.1).

Genel elektrik fişi (3)

Makinenin genel elektrik beslemesi.

USB Bağlantı Noktası (yalnızca PR modeli) (4)

Hizmet bilgisayarını ile USB arayüz bağlantısı için konektör.



لإمداد الماكينة بمصدر الكهرباء والبدء في تشغيلها، يجب اتباع العمليات التالية:

1. تأكد أن زر الطوارئ قد تم تحريره وأن المفتاح الرئيسي موجود عند الوضع (O).
2. أدخل مقبس كابل مصدر الكهرباء في قابس التغذية الرئيسي للماكينة والطرف الآخر في مخرج التيار.
3. أدر المفتاح الرئيسي لوضع الدخول (I). وعند هذه النقطة، وتوضيح أن الماكينة بدأت عملها فإن اللبة ON تضيء في الموديل ST، بينما في الموديل PR، تضيء الشاشة. وبالنسبة للموديل PR، نبدأ تشغيل الماكينة بالضغط على مفتاح الطوارئ، تعرض الشاشة رقم الدورات التي تقوم بها الماكينة وطراز البرامج الثابتة التي تم تثبيتها.

Makineyi elektriğe bağlamak ve çalıştırmaya başlatmak için, aşağıdaki işlemleri yerine getirin:

1. Acil durum butonunun serbest bırakılmış olduğundan ve genel elektrik şalterinin devre dışı konumda (O) olduğundan emin olun.
2. Makinenin genel elektrik fişine elektrik kablosunun prizini ve diğer ucu akım prizine takın.
3. Ana şalteri açık konuma (I) getirin. Bu noktada makinenin açık olduğunu bildirmek için ST modelinde ON ikaz lambası yanar; PR modelinde ise gösterge aydınlanır.

PR modelinde, acil durum butonuna basılı iken makineyi açınca, ekran gerçekleştirilen makine devrelerinin sayısını ve kurulumu yapılmış olan aygıt yazılımı sürümünü görüntüler.

5.7.1 معلومات الماكينة (موديل PR فقط)

عندما يتم تشغيل الماكينة بالضغط على زر الطوارئ، يتم عرض المعلومات التالية:

- إصدار تطبيق البرنامج الثابت
- إصدار البرنامج الثابت للإقلاع
- عدد دورات الماكينة التي يتم تنفيذها
- حالة الماكينة [الطوارئ]
- معلومات المنتج [على سبيل المثال تاريخ الإنتاج، الرقم التسلسلي للماكينة، رمز ملف التكوين، إلخ.]

5.7.1 Makine bilgileri (yalnızca PR modeli)

Acil durum butonu basılıyken makine açıldığında aşağıdaki bilgiler görüntülenir:

- Uygulama donanım yazılımının sürümü
- Bootloader donanım yazılımının sürümü
- Makine tarafından uygulanan devrelerin sayısı
- Makinenin durumu [ACİL DURUM]
- Ürün bilgileri [örneğin, üretim tarihi, makinenin seri numarası, konfigürasyon dosyasının kodu, vb.]

إيقاف التشغيل

5.8

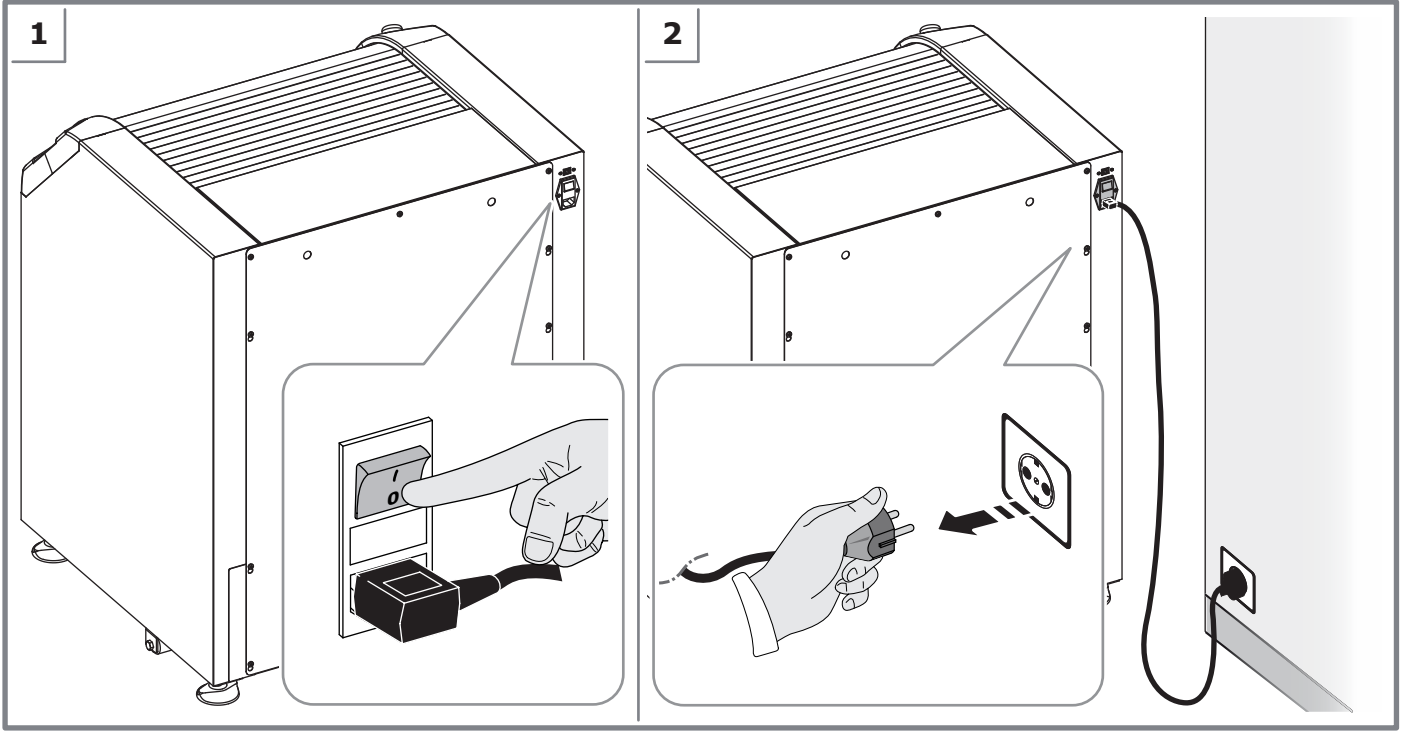
لإيقاف الماكينة:

1. أدر المفتاح الرئيسي الموجود في الجهة الخلفية للماكينة لوضع الوقوف (O).
2. افصل قابس المصدر الكهربائي عن مقبس التيار.

5.8 Kapatma

Makineyi kapatmak için:

1. Makinenin arkasında yer alan genel elektrik şalterini kapalı (O) konumuna getirin.
2. Elektrik kablosunu akım prizinden çıkartın.



6 الاستخدام

6.1 تحذيرات عامة



قفازات الحماية من الأخطار
الميكانيكية (التمزق، القطع)



من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر



يجب أن يستخدم الآلة مشغل واحد؛ يُحظر وجود عمال آخرين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الآلة ولمسها أثناء التشغيل.

يحظر استخدام الآلة بدون وسائل حماية أو بعد تعطيل أي منظومة أمان على الآلة أو تلفها أو فقدانها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.

ممنوع استخدام مثبت الأطباق لغلق غطاء العلب.

ممنوع الصعود على الماكينة.

يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.

عند التعامل مع الطرود، لا تتجاوز حدود الوزن التي تحددها اللوائح المعمول بها.

يجب الالتزام المطلق باتباع تعليمات المصنع عند التعامل مع الدهانات أو الورنيش حيث أن التعامل معها بشكل غير سليم قد يؤدي لتوليد ضغوط في العيوب تتسبب في الخروج المفاجئ للمحتوى، أو احتمال فتح غطاء العبوة عنوة أو كسر العبوة نفسها.

قد تكون المواد المستخدمة في الماكينة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات موادًا ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقًا للقوانين السارية وتبعا لتعليمات المصاحبة للمنتج.

6.2 تحميل العبوات

لتحميل العبوات في الماكينة، يجب الالتزام ببعض القواعد الأساسية لضمان سلامة العامل وتجنب أية أضرار للماكينة.

تحذير



لا تستخدم أبداً عبوات بارتفاع أقل من 100 مم ووزن أعلى من 35 كيلوجرام.

لا تضع العبوات الواحدة فوق الأخرى.

لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم. تأكد دائما أن غطاء العبوة مقفلا بإحكام.

لا تشغل الماكينة أبداً بدون أية عبوة.

ثبت العبوات المراد خلطها في منتصف لوحة الشد السفلية.

يمكن خلط أكثر من عبوة في نفس الوقت بشرط أن تكون هذه العبوات بنفس الارتفاع وألا تتجاوز مساحتها مساحة لوح الشد وألا يزيد وزن العبوات مجتمعة عن أقصى وزن مسموح به.

ولضمان شد سليم وللاحتفاظ بالتوازن الماكينة أثناء التشغيل، يجب أن يكون بقدر الإمكان مركز الثقل الكلي للعبوات في منتصف اللوح السفلي، وإلا فإن الماكينة ستفقد اتزانها عند سطح الدعم نتيجة الاهتزازات المتزايدة.

6 KULLANIM

6.1 Genel uyarılar



MEKANİK RİSKE
(YIRTILMA, KESİLME) KARŞI
KORUYUCU ELDİVEN



Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



TEHLİKE

Makine, tek bir operatör tarafından kullanılmalıdır; işleyiş sırasında makinenin parçalarına dokunabilen ve makineye ulaşabilen operatör dışında başka görevlilerin mevcudiyeti yasaktır.

Makineyi, muhafazasız veya devre dışındaki, arızalı veya eksik olan makine üzerinde mevcut muhtemel güvenlik sistemleri ile kullanmak yasaktır. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.

Ambalajın kapağını kapatmak için plakaların kilitlerinin kullanılması yasaktır.

Makinenin üzerine tırmanmak yasaktır.

Makineyi çalışma tezgahı olarak kullanmak yasaktır; ayrıca, çalışırken makinenin üzerine başka eşyaların yaslanması yasaktır.

Ambalajların taşınması sırasında yürürlükteki mevzuatta tanımlanan ağırlık sınırlarını aşmayın.

Boya veya vernik üreticisi tarafından tedarik edilen işlem bilgilerini titizlikle takip edin, uygunsuz bir şekilde davranılması ambalajlarda içeriğin beklenmedik bir şekilde dışarı çıkmasına, kapağın beklenmedik bir şekilde olası açılmasına veya ambalajın parçalanmasına neden olabilecek şekilde basınçlar meydana gelebilir.

Renklendiriciler, boyalar, solventler, yağlayıcılar ve deterjanlar gibi makinede kullanılabilecek maddeler sağlık açısından zararlı olabilir; bu maddeleri yürürlükteki yönetmeliklere ve ürünle birlikte gelen talimatlara uygun olarak taşıyın, saklayın ve bertaraf edin.

6.2 Ambalajların yüklenmesi

Ambalajların makineye yüklenmesi için, operatörün güvenliğini sağlamak ve makineye zarar gelmesini önlemek amacıyla bazı temel kuralları unutmamak gerekir.



UYARI

100 mm'nin altındaki yüksekliğe ve 35 kg'ın üzerindeki ağırlığa sahip ambalajları asla kullanmayın.

Ambalajları üst üste koymayın.

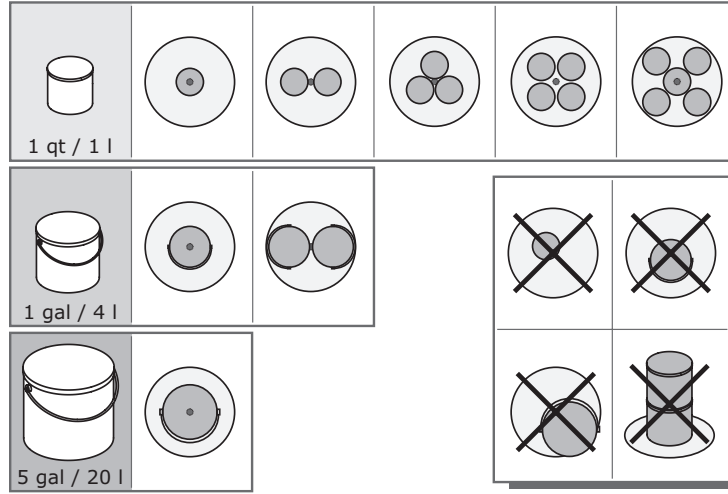
Makineyi zarar görmüş veya doğru şekilde kapatılmamış kutular ile kullanmayın. Ambalaj kapağının tamamen kapalı olduğunu daima kontrol edin.

Herhangi bir ambalaj olmadan makineyi çalıştırmayın.

Alt kilitleme plakasının ortasına karıştırılacak olan ambalajları yerleştirin.

Aynı yüksekliğe sahip oldukları, kilitleme plakalarından taşmadıkları ve ambalaj kapasitelerinin toplamı kabul edilen maksimum kapasiteyi aşmadığı sürece bir seferde birden fazla ambalaj karıştırılabilir.

Doğru bir kilitleme sağlamak ve işleyiş sırasında makinenin mekanizmasını dengede tutmak amacıyla, ambalajların kombine ağırlık merkezinin alt plakanın mümkün olduğunca ortasında bulunması gerekir; aksi takdirde, makine aşırı yüklemeler nedeniyle dayanak yüzeyi üzerinde dengesini kaybedebilir.



تحذير



يُنصح بتثبيت محكم لأيادي العبوات (بواسطة شريط لاصق، مرن أو في حالة وجود خطافات تثبيت معدة خصيصًا لذلك) وذلك لتجنب تلفيات العبوات.

كما يُقترح إحكام غلق غطاء العبوة باستخدام مانع تسرب وذلك باستعمال شريط لاصق.

لتحميل وتفريغ العبوات، اتبع الخطوات التالية:

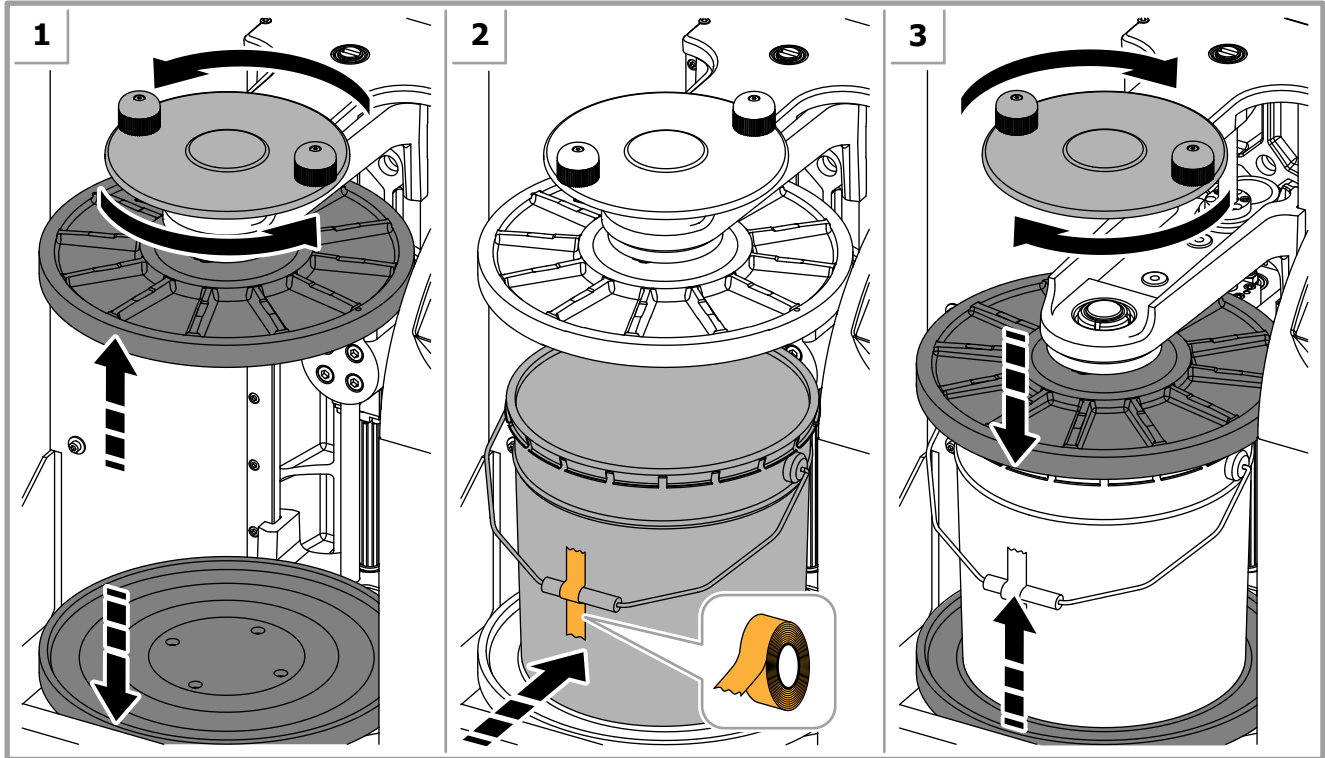


UYARI

Ambalajın zarar görmesini önlemek amacıyla, kulpları veya kolları (yapışkan bant, lastik veya varsa özel kancalar) dikkatli bir şekilde sabitleştirmeniz tavsiye edilir.

Ambalaj kapağının yapışkan bantla sızdırmaz hale getirilmesi tavsiye edilir.

Ambalajı yüklemek ve boşaltmak için, aşağıdaki işlemleri yerine getirin:



1. إذا لزم الأمر، افتح ألواح الشد عن طريق إدارة العجلة في عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تنفتح الألواح المطلوبة.
2. ضع العبوة الجديدة أو أبعد العبوة التي تم خلطها.

1. Gerekirse, plakalarda istenilen açıklığı elde edene kadar manivelayı saat yönünün tersine çevirerek kilitleme plakalarını açın.
2. Yeni ambalajı koyun veya henüz karıştırılmış olan ambalajı kaldırın.

المحول (اختياري)

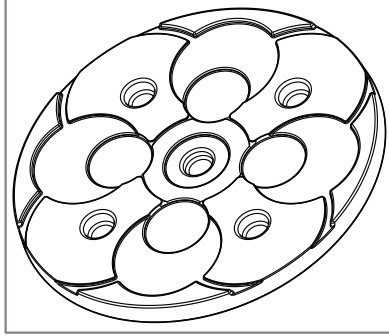
يُتيح المحول المتعدد العلب ضبط جميع أنواع العبوات التالية في وقت واحد:

- 5 x 16/1 G (حوالي 0,2 لتر) (H min) العبوة يجب أن تكون 89 ملم)
- 4/1 x 5 G (حوالي 1 لتر)
- 1 x 4 G (حوالي 3,8 لتر)

Adaptör (isteğe bağlı)

Çoklu kutu adaptörü aşağıdaki kutu tiplerinin aynı anda yerleştirilmesine olanak tanır:

- 5 x 1/16 G (yaklaşık 0,2 litre) (kutu min H değeri 89 mm olmalıdır)
- 5 x 1/4 G (yaklaşık 1 litre)
- 4 x 1 G (yaklaşık 3,8 litre)



تحذير - الاستخدام الصحيح للمحول



تحقق من ضبط وضعية العبوات بالشكل الصحيح في المساحات والأماكن المسبقة التحديد للمحول.

3. أدر العجلة في اتجاه عقارب الساعة حتى تشد أسطح الشد تمامًا على العبوة. أدر العجلة مرة أخرى لإحكام الشد على الأسطح. ويعتبر ضغط الشد الذي يمارسه العامل يدويًا كافيًا لضمان الشد السليم والمحكم على العبوة.

6.3 تنفيذ دورة الخلط، الموديل ST

1. افتح باب الفرن.

2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل 6.2.

3. اقل الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.



4. ابدأ في تشغيل عملية الخلط، مع ضبط الزمن المطلوب بواسطة المؤقت .

عند انقضاء الزمن المضبوط، تنتهي دورة الخلط، وتبطل الآلية المتحركة حتى تتوقف تمامًا عند الموضع الذي بدأت عنده.



خطر

يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة مستعدة الآن لتنفيذ دورة خلط جديدة.



خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل 3.6).



UYARI - ADAPTÖRÜN DOĞRU KULLANIMI

Kutuları adaptörün öngörülen boşluklarına doğru şekilde yerleştirdiğinizden emin olun.

3. Plakalar ambalajı tam anlamıyla kilitleyene kadar manivelayı saat yönünde çevirin. Plakaları sıkılamak için manivelayı biraz daha çevirin. Operatör tarafından manuel olarak uygulanan kilitleme basıncı, ambalajın doğru şekilde kilitletmesini sağlamaya yeterlidir.

6.3 Bir çalışma devresinin uygulanması, ST modeli

1. Kapağı açın:

2. Bölüm 6.2'de aktarılan yöntemleri ve bilgileri takip ederek, ambalajı yükleyin.

3. Kapağı kapatın.

Eğer kapı açık ise, kapının güvenlik cihazı karıştırma devresinin aktivasyonuna engel olur.

4. Zamanlayıcıyı kullanarak istediğiniz süreyi ayarlamak suretiyle karıştırma işlemini başlatın .

Ayarlanan sürenin sona ermesi ile birlikte karıştırma devresi biter; döner mekanizma başlangıç pozisyonunda durana kadar hareketini yavaşlatır.



TEHLİKE

Makine çalışırken kapıyı açmak yasaktır. Çalışırken kapağın açılması karıştırma işleminin derhal durdurulmasına neden olur.

Karıştırma devresi sona erdikten sonra, ambalajı çıkarmak mümkündür.

Makine artık yeni bir karıştırma çevrimi yapmaya hazırdır.



TEHLİKE

Karıştırma devresi sırasında herhangi bir acil durum halinde, kırmızı acil durum butonuna basın (bölüm 3.6).

6.3.1 الإيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.



لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط، اضبط المؤقت عند الصفر .
يمكن تغيير زمن التخليط الذي تم ضبطه أثناء تشغيل دورة التخليط نفسها.



خطر

لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

6.4 أداء دورة خلط، الموديل STx

1. افتح باب الفرن.

2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل 6.2.

3. اقلع الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.



4. اضبط الوقت المرغوب باستخدام المؤقت .

5. ابدأ دورة الخلط عن طريق الضغط على زر البدء  حتى يضيء المصباح المدمج في الزر.

عند الضغط على زر البدء ، ولم تبدأ دورة الخلط، تحقق من الإغلاق الصحيح لباب التحميل؛ وإذا لزم الأمر أغلق الباب، وابدأ الدورة.

أثناء دورة الخلط، يمكن زيادة أو تقليل وقت الخلط الذي يحدده المؤقت.

عند انقضاء الزمن المضبوط، تبطئ الآلة المتحركة حتى تتوقف تمامًا. المؤشر الأخضر لزر البدء  ينطفئ.



خطر

يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة مستعدة الآن لتنفيذ دورة خلط جديدة.



خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل 3.6).

6.4.1 الإيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.



لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط، اضبط المؤقت عند الصفر .
يمكن تغيير زمن الخلط الذي تم ضبطه أثناء تشغيل دورة الخلط نفسها.



خطر

لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

6.3.1 Ön durdurma

Bir karıştırma devresini herhangi bir zamanda durdurmak mümkündür.

Ayarlanan süre sona ermeden önce karıştırma devresini bitirmek için zamanlayıcıyı sıfırlayın .

Bir karıştırma devresi uygulanırken ayarlanan karıştırma süresi değiştirilebilir.



TEHLİKE

Makinenin çalışmasını durdurmak için kapağı açmayın. Sık tekrarlanırsa, bu işlem makinenin hasar görmesine neden olabilir.

6.4 Bir çalışma devresinin uygulanması, STx modeli

1. Kapağı açın:

2. Bölüm 6.2'de aktarılan yöntemleri ve bilgileri takip ederek, ambalajı yükleyin.

3. Kapağı kapatın.

Eğer kapı açık ise, kapının güvenlik cihazı karıştırma devresinin aktivasyonuna engel olur.

4. Zamanlayıcı ile istenilen süreyi ayarlayın .

5. Düğmenin içinde bulunan ikaz lambası yanana kadar başlatma düğmesini  basılı tutmak suretiyle karıştırma devresini başlatın.

Başlatma düğmesine  basıldığında karıştırma devresi başlamazsa, yükleme kapağının doğru kapatıldığını kontrol edin; gerekirse kapağı yeniden kapatıp, devreyi başlatın.

Karıştırma devresi sırasında zamanlayıcıyı kullanarak ayarlanan karıştırma süresini arttırabilir veya azaltabilirsiniz.

Ayarlanan sürenin sona ermesi döner mekanizma durana kadar hareketini yavaşlatır. Başlatma düğmesinin  yeşil renkli ikaz lambası söner.



TEHLİKE

Makine çalışırken kapıyı açmak yasaktır. Çalışırken kapağın açılması karıştırma işleminin derhal durdurulmasına neden olur.

Karıştırma devresi sona erdikten sonra, ambalajı çıkarmak mümkündür.

Makine artık yeni bir karıştırma çevrimi yapmaya hazırdır.



TEHLİKE

Karıştırma devresi sırasında herhangi bir acil durum halinde, kırmızı acil durum butonuna basın (bölüm 3.6).

6.4.1 Ön durdurma

Bir karıştırma devresini herhangi bir zamanda durdurmak mümkündür.

Ayarlanan süre sona ermeden önce karıştırma devresini bitirmek için zamanlayıcıyı sıfırlayın .

Bir karıştırma devresi uygulanırken ayarlanan karıştırma süresi değiştirilebilir.



TEHLİKE

Makinenin çalışmasını durdurmak için kapağı açmayın. Sık tekrarlanırsa, bu işlem makinenin hasar görmesine neden olabilir.

6.5 تنفيذ دورة خلط، الموديل PR

1. افتح باب الفرن.
2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل 6.2.
3. اقل الباب.

جهاز الأمان للباب يمنع تشغيل دورة الخلط إذا كان الباب مفتوحًا.

4. تبعًا لوزن العبوة المراد تخليطها، اضغط المفتاح المناسب للبرنامج المطلوب تشغيله.
 - اضغط المفتاح مرة واحدة لاختيار البرنامج للمنتجات منخفضة الكثافة (THIN)
 - اضغط المفتاح مرتين لاختيار البرنامج للمنتجات عالية الكثافة (THICK)
- عند الضغط على المفتاح، يظهر على الشاشة اسم البرنامج الذي تم اختياره.

لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي حتى 4 لتر



لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي يتراوح بين 4 حتى 10 لتر



لعبوة واحدة أو أكثر، بحجم كلي يبدأ من 10 لتر وحتى أقصى وزن للماكينة (35 كيلوجرام)



5. عند الضرورة، عدّل زمن الخلط بواسطة مفاتيح الضبط .
 6. اضغط على زر تشغيل / إيقاف الدورة أو اضغط مع الاستمرار على مفتاح الدورة المقابل للبرنامج المحدد.
- عند انقضاء الزمن المضبوط، تنتهي دورة الخلط، وتبطل الآلية المتحركة حتى تتوقف تمامًا عند الموضع الذي بدأت عنده.



يحظر فتح الباب أثناء تشغيل الماكينة. ويؤدي فتح الباب أثناء التشغيل إلى التوقف الفوري لعملية الخلط.

عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.

الماكينة جاهزة الآن لإجراء دورة خلط جديدة؛ سيتم تكرار برنامج الخلط المنفذ حديثًا.



في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل 3.6).

6.5.1 إيقاف المبكر

يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.
لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط:
الموديل ST و STx : إعادة ضبط المؤقت.

الموديل PR:

- اضغط على مفتاح بدء/إيقاف تشغيل الدورة أو
- اضغط مع الاستمرار على أي من مفاتيح الدورة.



لا تفتح الباب لإيقاف تشغيل الماكينة. إذا تكرر ذلك، فقد تؤدي هذه العملية إلى إتلاف الماكينة.

6.5 Bir çalışma devresinin uygulanması, PR modeli

1. Kapağı açın:
 2. Bölüm 6.2'de aktarılan yöntemleri ve bilgileri takip ederek, ambalajı yükleyin.
 3. Kapağı kapatın.
- Eğer kapı açık ise, kapının güvenlik cihazı karıştırma devresinin aktivasyonuna engel olur.
4. Karıştırma yapılacak ambalajın kapasitesine göre başlatmak istediğiniz programa karşılık gelen tuşa basın.
 - **Düşük yoğunlukta (THIN paint)** ürünlere yönelik programı seçmek için tuşa **bir kez** basın.
 - **Yüksek yoğunlukta (THICK paint)** ürünlere yönelik programı seçmek için tuşa **iki kez** basın.

Tuşa basıldığı zaman, ekran üzerinde seçilen programın adı görüntülenir.



Toplam hacmi 4 litreye kadar olan bir veya daha çok ambalaj için



Toplam hacmi 4 ila 10 litre arası olan bir veya daha çok ambalaj için



Toplam hacmi 10 litre ile makinenin azami yükleme kapasitesi (35 kg) arası olan bir veya daha çok ambalaj için

5. Eğer gerekirse, ayar tuşları ile karıştırma süresini değiştirin .
6. Devre başlatma/durdurma tuşuna basın veya seçilen programa karşılık gelen devre tuşunu **basılı tutun**.

Ayarlanan sürenin sona ermesi ile birlikte karıştırma devresi biter; döner mekanizma başlangıç pozisyonunda durana kadar hareketini yavaşlatır.



TEHLİKE

Makine çalışırken kapıyı açmak yasaktır. Çalışırken kapağın açılması karıştırma işleminin derhal durdurulmasına neden olur.

Karıştırma devresi sona erdikten sonra, ambalajı çıkarmak mümkündür.

Makine artık yeni bir karıştırma devresini uygulamaya hazırdır; henüz uygulanmış olan karıştırma programı yeniden önerilir.



TEHLİKE

Karıştırma devresi sırasında herhangi bir acil durum halinde, kırmızı acil durum butonuna basın (bölüm 3.6).

6.5.1 Ön durdurma

Bir karıştırma devresini herhangi bir zamanda durdurmak mümkündür.

Ayarlanan süre sona ermeden önce karıştırma devresini bitirmek için:

ST ve STx Modeli: Zamanlayıcıyı sıfırlayın.

PR Modeli:

- Devre başlatma/durdurma tuşuna basın veya
- Devir tuşlarından herhangi birini basılı tutun.



TEHLİKE

Makinenin çalışmasını durdurmak için kapağı açmayın. Sık tekrarlanırsa, bu işlem makinenin hasar görmesine neden olabilir.

6.5.2 حالات الخطأ (موديل PR فقط)

تعلن الماكينة للمستخدم عن وجود تشغيل غير سليم أو أعطال محتملة عن طريق أكواد للأخطاء والتي تظهر على الشاشة.

يظهر كود الخطأ باستمرار ولا يمكن بالتالي استخدام الماكينة.

في هذه الحالة، يلزم الضغط على زر الطوارئ ثم تركه ثم الضغط على زر بدء تشغيل الدورة والتأكد أن مشكلة سوء التشغيل قد تم حلها أوتوماتيكياً. 

وإذا حدث عكس ذلك، يجب التوجه إلى مركز خدمة معتمد مع إعلامه بكود الخطأ لتحديد نوع العطل الذي يظهر.

6.5.2 Hata durumları (yalnızca PR modeli)

Makine, ekran üzerinde görüntülenen hata kodları vasıtasıyla olası işleyiş hatalarını veya arızaları kullanıcıya bildirir.

Hata kodu sürekli görüntülenir ve makine artık kullanılamaz durumdadır.

Bu gibi durumlarda acil durum butonuna basıp bırakmak, ardından devre başlatma tuşuna  yeniden basmak ve arızanın kendiliğinden giderilip giderilmediğini kontrol etmek gerekir.

Aksi taktirde ortaya çıkan arıza tipini belirleyebilmek için hata kodunu vererek yetkili teknik servise başvurmanız gerekir.

7 الصيانة الدورية

7.1 تحذيرات عامة



قفازات الحماية من الأخطار
الميكانيكية (التمزق، القطع)



من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

خطر



قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الآلة وفصل كابل التغذية الكهربائية من قابس التيار.

خلال مراحل صيانة الآلة يكون خطر ملامسة منتج التلويح عاليًا؛ اتبع التعليمات في الفصل 3.2.

تحذير



بالنسبة لتحليل دوائر السلامة وفقًا للتوجيه 2016: UNI EN ISO 13849-1، الموصل K1، بعد السنة الـ 19 لم يعد يؤدي وظيفة السلامة، وبالتالي من الضروري الاستعاضة عنه للحفاظ على الماكينة في الظروف آمنة.

يجب أن يتم تنفيذ عملية الاستبدال فقط بالاستعانة بموظفي خدمة متخصصين ومعتمدين.

لإجراء تدخلات أخرى بخلاف تلك المشار إليها، يجب التوجه للمصنع أو لمركز الخدمة المعتمد.

7.2 النظافة

ترجع أسباب انساخ الماكينة إما نتيجة حوادث (انقلاب الألوان) أو بسبب تراكم الأتربة بمرور الوقت. وفي الحالة الأولى، يجب التدخل فورًا، أما في الحالة الثانية، فيكون التدخل بصفة دورية.

تحذير



لا تستخدم مطلقًا أي منتجات مذيبة أو حادة.

لا تستخدم الماء أو البخار لتنظيف الجزء الداخلي من الماكينة.

7.2.1 النظافة الخارجية

يُنصح بإجراء نظافة شاملة للأغطية والألواح وأدوات التحكم في الماكينة لشطف الأوساخ والأتربة وما قد يعلق بها من بقع وذلك باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة بالقليل من المحلول المنظف اللطيف.

لتجنب خطر الانزلاق، حافظ دائمًا على نظافة الأرضية المحيطة بالماكينة من أي تسربات للمنتج.

7.2.2 النظافة الداخلية

في حالة خروج المنتج داخل الماكينة، قم بإزالته على الفور، بواسطة قطعة قماش رطبة أو معلقة.

تُجمع سوائل التصريف في الأسفل، ويمكن تصريفها من فتحات التصريف عن طريق إمالة الماكينة قليلًا.

تم تجهيز الآلة بحماية خاصة مضادة للرشات الرذاذية تحمي براغي التثبيت من الرذاذ المحتمل رشه من المنتج.

7 OLAĞAN BAKIM

7.1 Genel uyarılar



MEKANİK RİSKE
(YIRTILMA, KESİLME) KARŞI
KORUYUCU ELDİVEN



Bu işlemler ile görevli kişilerin yandaki kişisel koruyucuları giymesi gerekir.



TEHLİKE

Herhangi bir bakım müdahalesinde bulunmadan önce makineyi kapatın ve güç kablosunun fişini prizden çekin.

Makinenin bakım aşamaları sırasında renklendirilmiş ürünle temas riski artar; bölüm 3.2'deki talimatları dikkatle izleyin.



UYARI

Güvenlik devrelerinde UNI EN ISO 13849-1:2016 Standardına uygun olarak yapılan analizin ardından K1 adlı kontaktör 19. işletme yılının ardından güvenlik işlevlerini artık yerine getiremez. Dolayısıyla bu süreden sonra makinenin güvenli çalışma koşullarını sürdürebilmek için bu bileşenin değiştirilmesi gerekmektedir.

Değiştirme işlemi yalnızca eğitimli ve yetkili servis personeli tarafından yapılmalıdır.

Belirtilenlerden farklı diğer müdahaleler için, imalatçı firmaya veya yetkili teknik servise başvurun.

7.2 Temizlik

Makineyi kirleten nedenler, beklenmedik özellikli (boyanın devrilmesi) olabilir veya zaman içerisinde toz birikmesine bağlı olabilir. İlk durumda anında müdahale etmek gerekir, ikinci durum ise periyodik bir müdahale gerektirir.



UYARI

HİÇBİR ÇÖZÜCÜ VEYA AŞINDIRICI ÜRÜN KULLANMAYIN.

MAKİNEİNİN İÇ KISMINI TEMİZLEMELİK İÇİN SU VEYA BUHAR PÜSKÜRTEN MAKİNELER KULLANMAYIN.

7.2.1 Dış temizlik

Kirleri, tozları ve muhtemel lekeleri gidermek için yumuşak ve kuru veya az miktarda deterjanla hazırlanmış bir çözeltide hafifçe nemlendirilmiş bir bez kullanarak makinenin kaplamalarını, panellerini ve kumandalarını temizlemeniz tavsiye edilir.

Kayma riskini önlemek için, makinenin çevresindeki zemini daima muhtemel ürün kaçaklarından arındırılmış halde tutun.

7.2.2 İç temizlik

Ürünün makinenin içine taşması halinde, nemli bir bez veya bir spatula kullanarak ürünü temizlemek için anında müdahale edin.

Tahliye edilen sıvılar zeminde toplanır ve makine hafifçe yatırılarak drenaj deliklerinden akıtılabilir.

Makinede kelepçeleme vidalarının muhtemel ürün sıçramalarına karşı korunması için özel sıçrama muhafazaları mevcuttur.

7.3 التشحيم

ولا تحتاج المكونات الميكانيكية المستخدمة في هذه الماكينة إلى عمليات صيانة وقائية. كل 1500 دورة تشغيل أو كل 6 أشهر تقريباً، يُنصح بإجراء العمليات التالية:

1. تنظيف وتشحيم برغي إحكام التثبيت ومسارات توجيه ميكانيكية الخلط.
2. تنظيف وتشحيم مسارات توجيه الباب.

استخدم مادة تشحيم من النوعية OKS 422 أو نوعية أخرى لها نفس المواصفات المذكورة فيما يلي.

الخصائص الفنية للشحوم	
مجالات التطبيق	تناسب التروس والمسامير وما شابهها من أجزاء تتعرض لضغوط عالية وحرارة مرتفعة؛ ولها مقاومة مثالية في درجات الحرارة العالية والأحمال الزائدة والاهتزازات وسرعات الدوران الكبيرة.
التركيب	صابون مركب من الباريوم والزيوت الاصطناعي
المدى الحراري	-40 درجة مئوية إلى 180 درجة مئوية
فئة القوام	NLGI 2

7.3.1 تشحيم مسامير الشد



لا تقم بإزالة أدوات الحماية من الرشاش الرذاذية التي تحمي مسمار إحكام التثبيت العلوي.

يجب أن تتم عمليات التنظيف والتشحيم وأغطية وأدوات الحماية مثبتة في مكانها وباتباع الإرشادات المذكورة في الفصول التالية.

1. افتح باب الفرن.
2. افتح ألواح الشد عن طريق تدوير عجلة الشد في اتجاه عكس عقارب الساعة.
3. افصل التغذية الكهربائية (الفصل 5.8).
4. ضع شحماً على مسماري الشد العلوي والسفلي، وعلى امتداد طولهما إن أمكن.
5. اقل ثم افتح سطحي الشد للسماح لمادة التشحيم بالتمدد بطريقة منتظمة.
6. صل الماكينة بالمصدر الكهربائي مرة أخرى ثم ابدأ في تشغيل الماكينة (الفصل 5.7).

7.3 Yağlama

Makine üzerinde koruyucu bakım işlemlerinin gerekli olmadığı mekanik parçalar kullanılmaktadır.

Her 1500 çalışma devresi veya yaklaşık her 6 ayda bir aşağıdaki işlemlerin yapılması tavsiye edilir:

1. Kelepçeleme vidaları ile kelepçeleme mekanizması kılavuzlarını temizleyip, yağlayın.
2. Kapağın kılavuzlarını temizleyip, yağlayın.

OKS 422 tipi veya aşağıda belirtilen özellikleri taşıyan tipte gres kullanın.

Yağlama maddesinin teknik özellikleri	
Kullanım alanı	Dişliler, vidalar ve yüksek basınçlara veya sıcaklık derecelerine maruz kalan benzer bölümler için uygundur; termik alan içerisinde, yüksek yüklerde, vibrasyonlarda ve yüksek kayma hızında optimum rezistansa sahiptir.
Oluşum	baryum ve sentetik yağ karışımı sabun
Sıcaklık aralığı	- 40°C + 180°C
Yoğunluk sınıfı	NLGI 2

7.3.1 Kilitleme vidalarının yağlanması

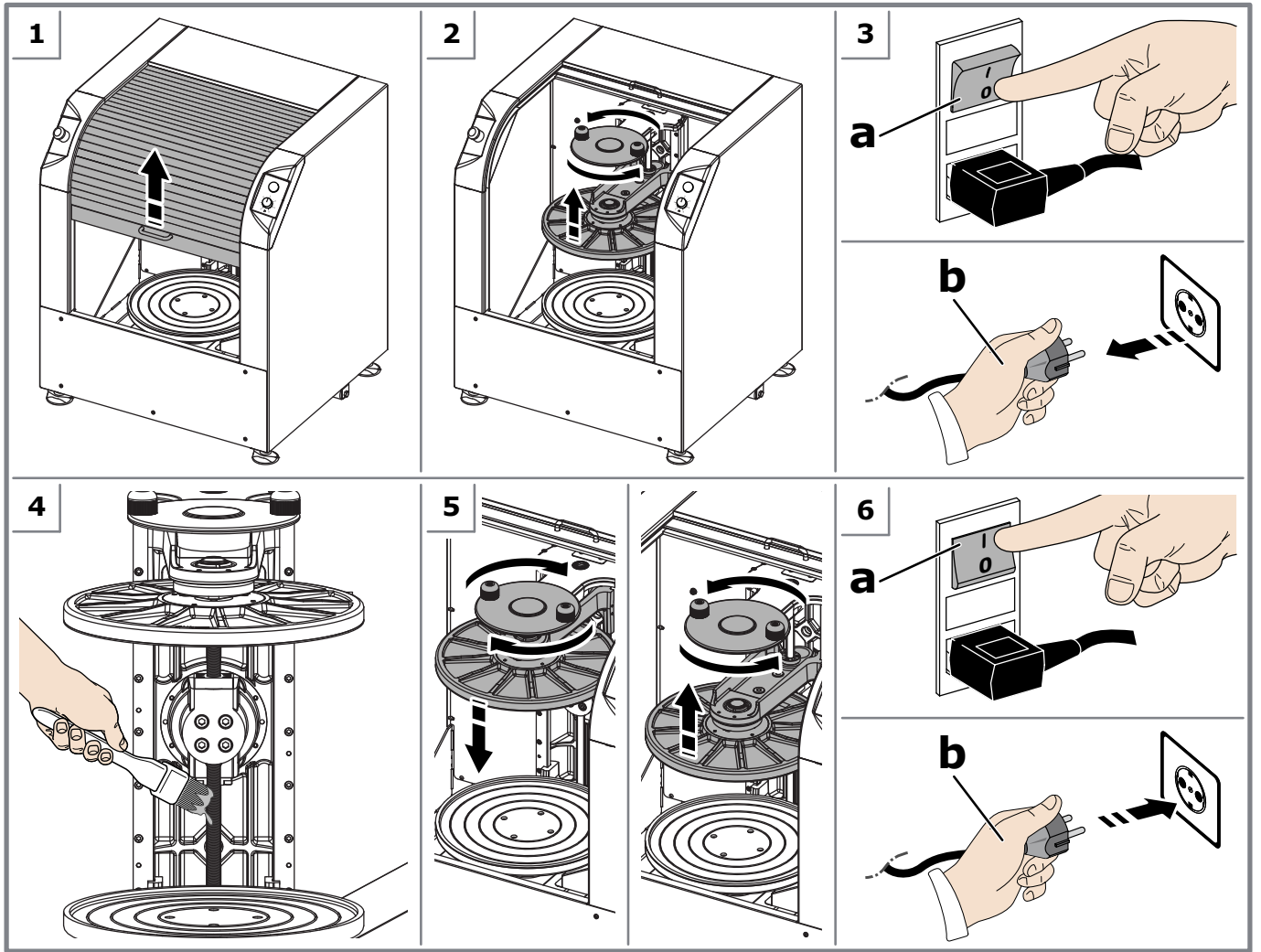


UYARI

ÜST KİLİTLEME VİDASINI KORUYAN SIÇRAMAYA KARŞI KORUMALARI SÖKMEYİN.

Temizlik ve yağlama işlemleri korumalar monteli haldeyken ve aşağıdaki bölümlerde yer alan talimatlar uygulanarak yapılmalıdır.

1. Kapağı açın:
2. Kilitleme manivelasını saat yönünün tersine çevirerek kilitleme plakalarını açın.
3. Güç bağlantısını kesin (bölüm 5.8).
4. Üst ve alttaki iki adet kilitleme vidasını mümkünse tüm uzunlukları boyunca yağlayın.
5. Yağlama maddesinin daha eşit bir şekilde yayılmasını sağlamak amacıyla kilitleme plakalarını kapatıp, daha sonra yeniden açın.
6. Makineyi yeniden bağlayıp, açın (bölüm 5.7).



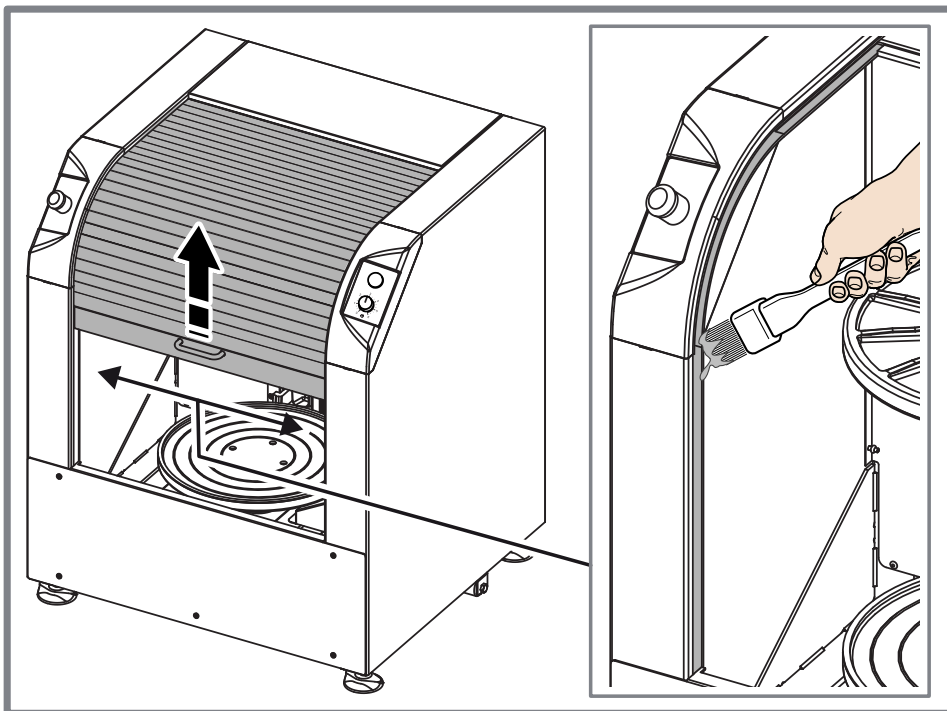
تزييت أدلة انزلاق الباب

7.3.2

1. قم بتنظيف وتليين النقاط المبينة في الشكل.
2. اجعل الباب الالتفافي ينزلق لفرد الشحم.

7.3.2 Kapak kayar kılavuzlarının yağlanması

1. Şekilde gösterilen noktalarda temizlik ve yağlama yapın.
2. Yağlama maddesini eşit şekilde yaymak için panjur kapağını birden çok kez kaydırın.



8.1 البيانات الفنية

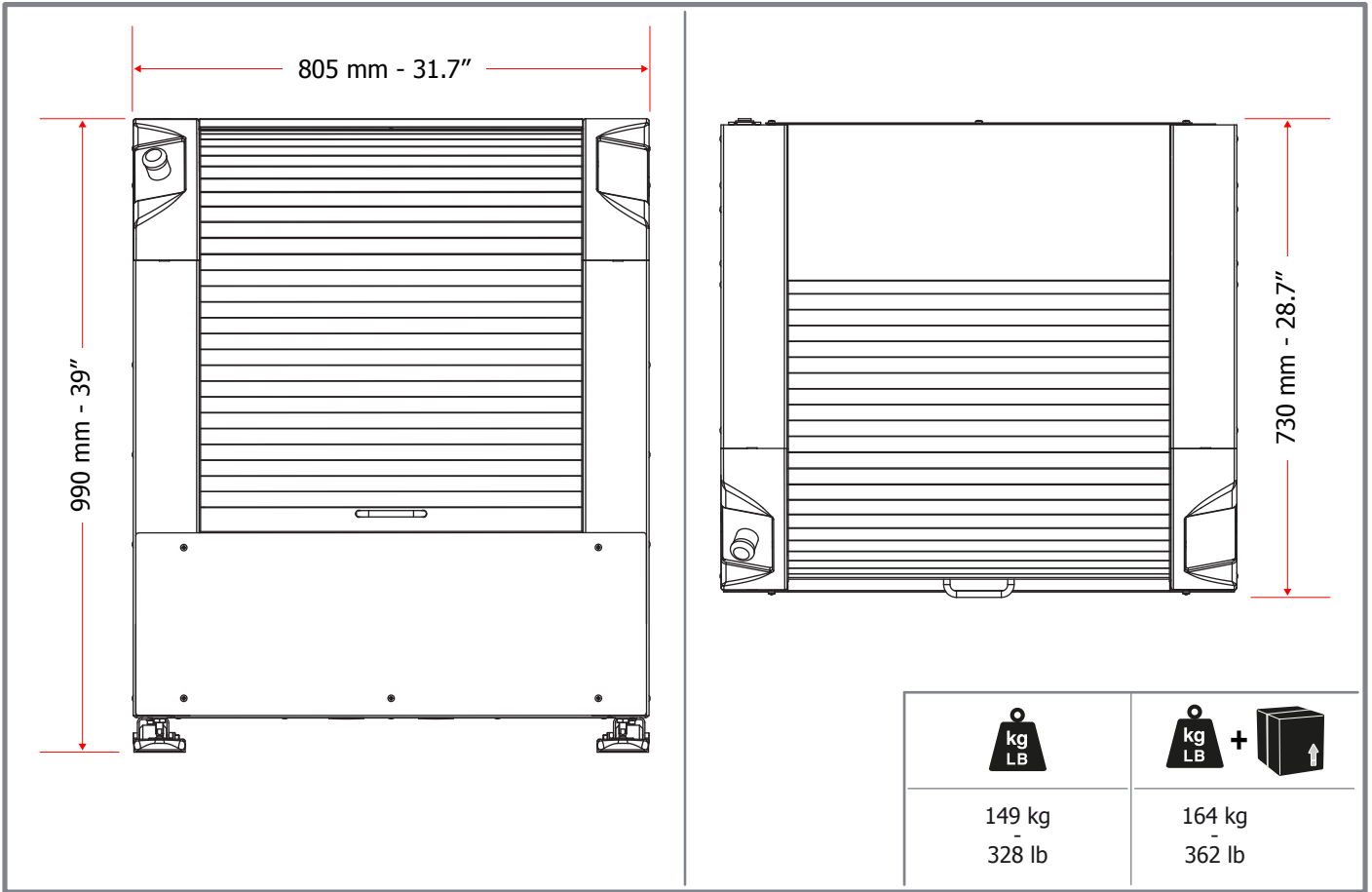
8.1 Teknik veriler

:CE أحادي الطور 200-240 فولت $\pm 10\%$ ملاحظة: مع التغذية التشغيلية 200 فولت يمكن لمستويات أداء الماكينة أن تنخفض قليلاً طور واحد 100 - 110 - 127 فولت $\pm 10\%$ اختياري مع محول أوتوماتيكي ETL (الموديلات ST و STx): أحادي الطور 200-208 فولت $\pm 10\%$ أحادي الطور 110 - 120 فولت $\pm 10\%$ اختياري مع محول أوتوماتيكي	الجهد الكهربائي
60/50 هرتز	الوتيرة الزمنية
F 10 A	الفيوزات
850 واط	أقصى طاقة يمكن امتصاصها
0,75 حصان (0,55 كيلو واط)	قدرة محرك الخلط
مستوى الضغوط السمعي المعادل: > 70 ديسيبل (A)	مستوى الضوضاء (*)
الحرارة: من 10°C إلى 40°C الرطوبة النسبية: من 5% إلى 85% (غير متكثفة)	شروط التشغيل

(*) القيمة مقاسة في المختبر وموثقة بتقرير الاختبار ذي الصلة المتوفر لدى الشركة المصنعة. ظروف التشغيل: دورة العمل العادية للماكينة، تحت ظروف التحميل المحاكية.

Gerilim	CE: Tek fazlı 200 - 240 V $\sim \pm 10\%$ not: 200 V güç beslemesinde makinenin performans değerlerinde hafif bir azalma meydana gelebilir Monofaze 100 - 110 - 127 V $\sim \pm 10\%$ ototransformatörle isteğe bağlı ETL (ST ve STx modelleri): Tek fazlı 200 - 208 V $\sim \pm 10\%$ Monofaze 110 - 120 V $\sim \pm 10\%$ ototransformatörle isteğe bağlı
Frekans	50/60 Hz
Sigortalar	F 10 A
Çekilen maksimum güç	850 W
Karıştırma motorunun gücü	0,75 HP (0,55 kW)
Gürültü seviyesi (*)	Eşdeğer akustik basınç seviyesi: < 70 dB (A)
Çevresel çalışma koşulları	Sıcaklık: 10°C ila 40°C Bağıl nem: %5 ile %85 arası (yoğuşmayan)

(*) Bu değer laboratuvarında ölçülmüştür ve imalatçı tarafından mevcut test raporuyla belgelenmiştir. Çalışma koşulları: simüle edilen yükleme koşullarında, makinenin normal çalışma çevrimi.



ارتفاع ضبط الارجل المضادة للاهتزاز 25±0 مم.

Titremeyi önleyici ayakların ayar yüksekliği 0÷25 mm.

إعلان الضمان

8.3

انظر الملحق.

8.3 Uygunluk beyanı

Ek bakın.

الضمان

8.4

لضمان سريان الضمان، يُرجى استكمال جميع أجزاء هذا النموذج الموجود داخل غلاف الآلة ثم إرساله كما هو موضح به.

عند الحاجة للدعم والمساعدة، يُرجى التوجه فقط لعمالتنا المعتمدة والمؤهلة. لأعمال الصيانة أو الإحلال، تستخدم فقط قطع الغيار الأصلية.



تعديل أو حذف وسائل الحماية وأجهزة السلامة الموجودة في الآلة تتسبب في فقدان الضمان مباشرة بالإضافة إلى خطورتها وأنها عمل غير قانوني.

لا يعتبر المصنع مسؤولاً عن جروح البشر أو عن أضرار الممتلكات الناتجة عن الاستخدام الخاطئ للمعدة أو بسبب العبث بوسائل الوقاية وأجهزة السلامة الموجودة في الماكينة.

وفيما يلي نورد أسباب انتهاء الضمان كما يقدمها المصنع:

- الاستخدام الخاطئ للماكينة.
- عدم اتباع معايير الاستخدام والصيانة الموضحة في هذا الكتيب.
- إجراء تعديلات و/ أو إصلاحات للماكينة بواسطة عمالة أخرى بخلاف الموجودة في تنظيمات الخدمات المعتمدة من المصنع و/أو استخدام قطع غيار غير أصلية.

8.4 Garanti

Garantinin geçerli olabilmesi için makinenin ambalajında bulunan formun tüm kısımlarını doldurun ve formun üzerinde belirtilen adrese gönderin.



Teknik servis müdahalesi gerektiğinde yalnızca yetkili ve ehil personelimize başvurun. Bakım veya değişiklik işlemlerinde yalnızca orijinal yedek parçalarını kullanın.

Makinede bulunan korumaların ve güvenlik aygıtlarının değiştirilmesi veya kaldırılması garantinin derhal sona ermesinin yanı sıra tehlikeli ve yasadışıdır.

Makinenin yanlış kullanılmasından veya makinenin donatısında bulunan korumaların ve güvenlik aygıtlarının kurcalanmasından kaynaklanan kişilere veya eşyalara gelebilecek zararlardan imalatçı firma sorumlu tutulamaz.

Aşağıdakiler imalatçı firma tarafından sağlanan **garantiyi geçersiz kılar**:

- Makinenin yanlış kullanımı.
- Kılavuzda öngörülen kullanım ve bakım standartlarına uyulmaması.
- İmalatçının yetkilendirdiği teknik servis kuruluşu dışında bir personel tarafından ve/veya orijinal yedek parçaları kullanılmadan değişiklikler ve/veya onarımlar yapılması veya yaptırılması.

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitabvastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedećim preciznim tvorničkim procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki felzet összeállításáért felelőstől a gyártó, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflinn, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemoj.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadērbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'xiex tikkompila l-fajli tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch document dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretic ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinelerin, ařadıkları direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromagnetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiştirtilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan bařka, makinelerin tasarı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO
GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesoleval avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele Masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes: Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023